

+

TIGDUDA TAMAGDAYT TAƳERFANT N LEZZAYER

AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN

TASDAWIT LMULUD AT MƐEMMER N TIZI UZZU



TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN

AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIƳ

AKATAY N TAGGARA N MASTIR

DEG TSEKLA N TMAZIƳT D USUGEN

ASENTEL:

TASLEƳT N USENTEL N TAYRI DEG TMEDYAZT N MEƐTUB

LWENNAS

ANNAR : TASEKLA

SƳur :

Tsedda-t :

Leemara Hmed

Massa FiƳas Racida

Lewnisi Karim

Aseqqamu n yimsekyaden : Aselway: Mass CEMAX .S

-Tameskayadt: Massa:FLISSI.T

2020-2021

ASNIMMER

Tanemmirt i :

* I wid i ay-d-yefkan afud seg wasmi i nella d igerdan , ibabaten d tyemmatin-nney .

*I massa Fiṭas Racida i ay-d-yefkan afus n tallelt .

* I yiselmaden d tselmadin n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ .

* I yimedduk-al-nney yal yiwen s yisem-is .

* I yal yiwen iqedcen yef tmaziɣt : imeyrasen , ineymasen atg .

Ḥmed

Karim

ABUDDU

Ad buddey leqdic-a :

Di tazwara i yimawlan-iw , i weltma Ğamila , d watmaten-iw Kamal d tmeṭṭut-is , Rabeḥ d tmeṭṭut-is , Muḥ ueli d tmeṭṭut-is , Ssaëid d tmeṭṭut-is d Eli . idaddaten-iw d twaculin-nsen , Nanna d twacult-is , Xali d twacult-is , i yimeddukal-iw d tmeddukal-iw merra ladya Diheya , i wid yeylin yef tmaziyt d timmuzya i Meṣṭub Lwennas i iruḥen d asfel yef tmaziyt .

Ḥmed

- I yemma ezizen ssaramey-as teyzi n yila. I baba i tewwi tmettant ass n 26 di yennayer 2015 . I tmeṭṭut-iw Siham d babas Lewnis d twacult-is . I yimezday akk n Tensawin . I nanna Werdeyya d twacult-is , d nanna Xuxa d twacult-is , d dadda Muḥend d twacult-is . I Sellami Ḥakim , Zemmuc Eisa , Misuter Remḍan , Eellik karim , Saeidani masinisa ...atg. I yimeddukal-iw iselmaden n uyerbaz amenzu 11 duḡember 1960 lezzayer umalu , akked yiselmaden n tmaziyt yesselmaden deg lezzayer umalu gar-asen Amyar Lewnis , Zeggar Malik d Usdiden Xellaf d wiyad . I yimeynasen yesseḥbibiren yef tutlayt d yidles amaziyt .

karim

ISEGZAL

A.T.G : ar taggara

G.M : gar tamawt

MD : amedya

Sb : asebtar

W.A : war adeg

A.Sb:aṭas n yisebtar

W.Sb : war asebtar

U.sb : ugar n yisebtar

V : volume

AYAWAS

Asnimmer

Abuddu

Isegza

Tazwert tamatut

Ixef amezwaru:udmawen n tayri

1-tayri gar urgaz d tmeṭṭut

2-tayri gar yimawlan d dderya

3-tayri gar yimeddukakal

4-tayri n tmurt d tmagit

Ixef wis sin:iberdan n usenfali n tayri

1-Asenfali n tayri war tugna

2-Asenfali n tayri s tugniwin n uyanib

3-Asenfali n tayri s uzamul

Taggrayt tamatut

Tiybula

Timerna

Agbur

TAZWART
TAMATU

Tazwart :

Asentel n tayri s umata di tmetti taqbaylit wessie am yisental niċen yecban lyerba , laz, lħif , ttrad, atg . Di tmetti tamensayt, yezmer ad t-id-yawi umdan s tyara tarusridt deg wawal-is : am ucewwiq, aħiħa, acekker akked wurar atg, ayagi akk yessa tugnatin, yal yiwet deg umkan-is.

Ad d-naf ttawin-d yef tayri gar tyemmat d mmi-s ama deg uzuzen ama deg userqes, tayri n tmurt ad tt-naf yer Si muħend Umħend d Yusef Uqasi ...

Ma neddad yer tmetti tatrart , ad naf tamuyl-ines yef usentel n tayri temgarad yef tin n tmetti tamensayt , imi tettwali-t d asentel am wiyad , ur yelli deg-s leib , amdan d ilelli , yezmer ad d-yessenfali iħulfan-is s tyara tusridt ama di tmedyazt yettwarun ama deg tin yettwacnan , war ma llant tliisa acku amedyaz yezmer ad d-yessenfali iwakken ad as-slen wiyad , ama s ttawil n rradyu , ama s usekles n tesfifin d wallalen niċen .

Axeddim-nney d tasleċt n usentel n tayri di tmedyazt n Meħtub Lwennas , anida ara nwali amek yessemras Meħtub Lwennas asentel-agi d wamek i t-id-yessenfali ama deg wayen yeeanan tayri n tmeħtut, tayri n tyemmat, tayri n yimeddukak, tayri n tmurt akked tmagit.

Tamukrist :

Leqdic-nney ad t-nexdem yef yidrisen n tayri di tmedyazt n umedyaz-acennay Meħtub Lwennas . ad neereċ ad d-nessebgen udmawen iyef d-yewwi deg-sen , d wamek iten-id-yessenfali .

Iwakken ad nessiwed yer yiswi-nney , ad d-nefk isteqsien-a :

1.Acu-ten wudmawen-agi n tayri ?

2.Amek iten-id-yessenfali ?

Afran n usentel :

- Azal d ccan n umedyaz d tmedyazt-is ,ama yer yur-ney nekkni ama di tmetti taqbaylit.

-Nefren asentel-agi, acku ur ggitent ara tezrawin yettwaxedmen fell-as.

-Tamedyazt n Lwennas Meħtub, d tamerkantit ladya asentel n tayri.

Amud:

Amud-nney n yisefra nugem-it-id seg krad n yidlisen i texdem massa Fiṭas Racida , s uzwel “Matoub Lounès: Tafat n Wuryu” , tessufey-d sin yer tezrigin Mehdi, amezwaru di 2004 wis sin di 2014, ma d wis kraḍ mazal ur d-yeffiy ara . Maca nekkni nekk-d kan iḍrisen (ibruyen) i d-yewwin yef usentel n tayri.

Tasnarayt:

Nessexdem tadsa tuddist deg tesleḍt n usentel n tayri di tmedyazt n Meṣṣub Lwennas, deg-s sin yiswiren, aswir aglamay d uswir ayunbay.

Nebḍa amahil-nney yef sin yixfawen, deg yixef amezwaru ad d- nawwi awal yef wudmawen n tayri di tmedyazt n Meṣṣub Lwennas ama d win yellan gar urgaz d tmeṭṭut, ama gar yimawlan d dderya, ama gar yimdukkal, ama d win n tmurt d tmagit.

Ma deg yixef wis sin ad d- nawi awal yef yiberdan n usenfali n usentel n tayri deg tmedyazt n Meṣṣub Lwennas, ama s ubrid n usenfali n tayri war tugna, ama s ubrid n usenfali n tayri s tugniwin n uyani, ama s ubrid n usenfali n tayri s uzamul.

1.Tudert n umedyaz-acennay Meṣṣub Lwennas:

Lwennas meṣṣub, d acennay n teqbaylit, ilul ass n 24 yennayer 1956 di taddart n Tewrirt Musa Waṣmer deg At Dwala di lwilaya n Tizi Uzzu. Yella yettidir deg uxxam netta d yemma-s akked ultma-s Malika ilulen deg useggas n 1963, ma d baba-s yunag yer Fransa. Lwennas, ṭhemmel-it yemma-s ayen din, tetteddu-as di lebyi, yal mi ara d-yeqli yiḍ tettawi-as-d timucuha, ula d netta iḥemmel-itent, am wakken i as-yetṭhessis mi ara tettawi izlan, yef waya tameslayt n teqbaylit tekcem idammen-is di temzi-s.

Deg 196, yekcem yer uyerbaz n taddart-nsen, « *Scolarisé en 1961 à l'école de son village, une des vieilles écoles de Kabylie construite à la fin du XIX^e siècle, il passait plus de temps dans les*

champs à capturer les oiseaux que dans les salles de classe. D'absences répétées en retards systématiques, il finit par être renvoyé de tous les collèges de sa région. »¹

Deg 1965, yexdem-d tagiṭart s tbidunt n zzit, fell-as i yelmed azawan i tikkelt tamezwarut, werḡin i t-yelmid deg uyerbaz, am waken yenna: « Je n'ai jamais étudié ni la musique, ni l'harmonie ... j'ai acquis cette oreille musicale en écoutant les anciens, en assistant aux veillées funèbres, là où les chants sont absolument superbes, de véritables chœurs liturgiques »²

Almi d aseggas n 1972, yewwi-as-d baba-s amandul si tmurt n Fransa, maca win-as-t wid irebhen mi tturaren pukir. Almi d aseggas n 1973, iḍebber aqerruy-is armi d-yuḡ yiwen n ugiṭar yebda ixeddem timeyriwin di taddart.

Deg 1975, iruḥ ad d-yesēddi sin n yiseggasen n lxedma tayelnawt di lwilaya n Wehran. Deg teswiēt-nni yexdem-d isefra d usuddes n kra n tezlatin. Mbeēd mi d-yeffey yekcem d axeddam yer uyerbaz alemmas n wat dwala, acku baba-s yella ixeddem di tkuzint anda sewwayen i yinelmaden. Maca yuḡal ssufyen-t-id , acku ur yettelhi ara d ixeddim-is.

Yeddem-d isefra-nni akk i yexdem asmi yella d aserdas, yebda yessudus tizlatin i yiman-is. Yuḡal ixeddem timeyriwin, yal mi ara yexdem tameyṛa ad tgerrez nezzeh. Iwala yewwi-d iman-is di tyult-agi n tzuri, tusa-t-id tikti ad iruḥ ad yecnu berra n tmurt n lezzayer.

Deg 1978, yunag yer Fransa, icennu i yiminigen iqbayliyen di leqhawī. dinna i yemlal netta d Yidir, umbeed yessawel-as-d ad yiki deg yiwet n tmeyra, yuḡal yemlal d Sliman Ėazem akked Ĥnifa, iwumi isemma “tijejda n ccna n teqbaylit”. Deg useggas-nni i yedda yid-s Yidir yer uxxam n usizreg iwakken ad yessekles aḍbsi-ines amezwaru.

Deg yebrir 1980, tenhewwal lihāla deg tmurt n leqbayel, Lwennas yella icennu di l'olympia tikkelt-nni yessufey-d 04 n yiḍbsiyen.

Deg 1988, yettwajreḥ s ufus n yiḡadarmiyen deg ubrid-is yer Ėin lḥemmam ”Micli”, netta akked sin n yimeddukāl-is d inelmaden di tesdawit n Tizi Uzzu, wwin-t yer sbiṭar n Micli, umbeed yer win n Tizi Uzzu, maca uḡalen wwin-t yer sbiṭar n Lezzayer tamanayt yeqqim dinna seta waguren, armi yetwaceyyee s leeḡlan yer sbiṭar “Beaujon” yellan di tmurt n Fransa ass n 29 meyrès 1989.

Deg 25 yennayer 1990, yettiki deg tikli MCB yellan di Lezzayer tamanayt.

Lwennas meētub, yecna ula berra n tmurt n Fransa, am Muntrial, New Yourk d Kaliforniya ilmend n useggas amaynut n yimaziyen deg 1993.

¹ -https://fr.wikipedia.org/wiki/Lounes_Matoub.

² -https://fr.wikipedia.org/wiki/Lounes_Matoub.

Deg 29 di Yunyu 1994, yettiki deg tikli n usuter n tmaziyt iwakken ad tuyal d tameslayt tayelnawt tunšibt, yerna mgal rrebrab di tmurt n leqbayel.

Ass n 25 di ctember 1994, yettwaxdef s ufus n yiwet n terbaet n yinselmen yef ttesea n yiđ deg yiwet n ttberna di taxuxt. Yeqqim azal n 15 n wussan yuyal serrhen-as-d ass n 10 di tuber.

Deg 1995, yessufey-d adlis yef tudert-is, seg tezrigin Stock yellan di lpari.

Deg 1997, yezweğ i tikkelt tis tlata akked Nadeyya, aseggas-nni yesufey-d sin n yiđebsiyen s yizwal : “semmhet-iyi, sel kan” .

Deg 1998, yexdem tameyra taneggarut di lpari, tettwasekles, teffey-d deg 2004 s yisem n “l’adieu....”.

Ass n 25 di yunyu deg useggas n 1998, yemmut s leyder, yettwanya di tala n wunan, sdat n tmečtut-is imi wwin abrid-n sen s axxam.

Meetub Lwennas, deg 20 n yiseggasen yeğga-d agerruj ur nettfakka, imi yessekles 34 n yiđebsiyen « le répertoire de Lounès Matoub compte au total, de 1978 à 1998, 218 chansons éditées, soit 34 albums que nous avons classé par ordre chronologique suivant la date de leur parution. Le nombre de chansons contenues dans chaque album varie entre 05 et 10 chansons plus ou moins longues³ », yef waya qqaren “ttruħun wudmawen , ttyiman-d yismawen”.

Arazen i as-yettwanefken :

.06 duğember 1994 , yettef-d araz n timekkit (prix de la memoire) seg yifassen n massa Danielle Mitterand , d taselwayt n tuddsa n tlelli tafransist (fondation France liberte) deg temdint n Fransa

.22 di meyres 1995 tuddsa n ineymas n Kanada tefka-as araz n tenfalit tilellit (liberté d’expression) .

.19 di duğember 1995, yettef-d araz n Ṭaher Ġawut seg yifassen n tuddsa Nurdin Ġabba deg uzabay UNESCO di Pari, irwan-agi yettusemma yef yiwen n uneymas yettwanyan s yifassen n tagmat n yinselmen.

Sin n yiberdan di temdint n Grunubl akked Lyon n tmurt n Fransa ttwasemman yef yisem n Mečtub L wennas.

³ - **Mémoire de Magister**
Spécialité : Langue et Culture Amazighes
Option : Littérature amazighe
Préparé par : FITAS Rachida

Ayen yettwarun fell-as d tmedyazt-is:

Ma nemmeslay-d yef leqdicat yettwaxedmen yef Meētub Lwennas, ama deg wayen yerzan tudert-is , ama d tamedyazt-is d umennuy-is, ad naf amur ameqqran seg-sen d imaynuten, acku armi d taggara-agi kan i tezzi lwelha n unadi yur-s d tmedyazt-is i yellan d tamerkantit di yal tayult.

Di tazwara ad d-nemmeslay yef kra n yidlisen yettwarun yef tmeddurt-is , gar-asen ad d-naf win yexdem netta s timmad-is akked tneymast tafransist Véronique Taveau , isemma-as “le rebelle” yeffey-d yer tezrigin Stock n tmurt n Fransa deg useggas n 1995 , adlis-agi yemmeslay-d deg-s yef tudert-is d wayen i as-yedran ladya asmi i t-yewwet uḡadarmi di micli d wasmi i t-wwten urbae n watmaten inselmen azal n 15 n wussan .

Ula d weltma-s Meētub Malika, tessufey-d adlis umi temma « Matoub Lounès mon frère » yer tezrigin Albin Michel deg useggas n 2000 di tmurt n Fransa. Adlis-agi d tinigit yef tudert n umennuy n gma-s deg tallit i deg tella tmurt n Lezzayer ddaw lehkem amesbaṭli aserdasi « régime militaire » i iḥettmen tutlayt n taerabt akked tneslemt i uyref azzayri.

Yella dayen udlis i d-tessufey tmeṭṭut-is Nadeyya temma-as « Pour l’amour d’un rebelle » yer tezrigin Robert Laffont, deg useggas n 2000 di tmurt n Fransa . Adlis-agi d tinigit yef tudert n urgaz-is d tmettant-is tayeddart ass n 25 di yunyu 1998 .

Yusef Zirem yessufey-d adlis isemma-as « la fin tragique d’un poète » yer tezrigin Fauves deg useggas n 2018 di Lpari . adlis-agi yettales-s deg-s tudert n Meētub Lwennas seg wasmi d-ilul armi d asmi yettwanya , deg wdlis-agi yessefhem-d belli yella d argaz yetteawanen yesēan tabyest yekkatn yef izerfan n umdan.

Yella dayen uselmad n tefransist Bruno Doucey id-yessufyen adlis isemma-as « Lounès Matoub , non aux faus de dieu » deg useggas n 2018 , yer tezrigin n actes sud junior . (W.A) .Adlis-agi d idrisen id-yettmeslayen yef tudert n umedyaz Meētub Lwennas anda yesseqdec awalen , seg-sen ad nefhem belli acennay yerfa atas yef lbaṭel d tmuḥeqranit d udabu amesbaṭli d trebbae n yičumar , d tebyest yesēa imi ikemmel amennuy-is armi d asmi it-nyan wid ur nezmir ara i tlelli n tiktiwin-is .

Gaya.M, d aselmad n tmaziyt yessufey-d adlis isemma-as « Anazbay ,le résistant », aseggas n 2008, yer tezrigin (W.I) di tmurt n lezzayer. Adlis-agi d amezwaru id-yeffyqen s tutlayt n teqbaylit , yerra deg-s tajmilt i umedyaz Meētub Lwennas anda d yemmeslay yef umecwar n tudert-is am wakken d-isedda amahil-is n tmedyazt .

Yeffey-d udlis " l'assassinat de Matoub vérités anathème et dérives " , syur Ġiefer Ben Mesbeħ akked Nurdin Ayet Ĥemmuda deg useggas n 2003 , yer tezrigin n liberté . Adlis-agi d tajmilt i ucennay n tmentilt tamaziyt i yettwanyan aseggas n 1998 yef ufus n yirebraben .

Di tis snat , ad d-nebder kra n leqdicat yettwarun yef tmedyazt-is , acku atas i umi tezzi lwelhansen yur-s , gar-asen ad d-nebder sin yisdawanen am :

Yella. S, yuran adlis "mon nom est combat" , yeffey-d yef tezrigin la découverte deg useggas n 2003 , di tmurt n Fransa. Adlis-agi d amud n yisefra yettwafernen , yettwacnan , anda d-yefren 122 n tezlatin isuqqel-itent yer tutlayt n tefransist .

Akked Fitas . R, id-yessufyen sin n yidlisen i umi tsemma « Matoub Lounès Tafat n wuryu" yer tezrigin n Mehdi , amezwaru deg useggas n 2004 wis sin deg useggas n 2014 , yella dayen wis krađ uread i d-yeffiy . Idlisen-agi d amud n yisefra n umedyaz Mečtub Lwennas ttwarun s teqbaylit akked tsuqqilt-nsen yer tutlayt n tefransist , am wakken d-tessebgen belli tamedyazt-agi d tamerkantit ama deg umawal ney deg yisental d tumnayin yessexdam , di taggara n yal adlis ad naf ađebsaru n umennay .

Yella dayen Grim.S, d amusnaw n tmeti yessufey-d adlis i umi isemma "la soiffe d'azur" yer tezrigin mille feuilles , deg useggas n 2009 , di Lezzayer .Adlis-agi yesdukkel deg-s tamedyazt , tasleđt d userwes akked yimediyazen nniden n umađal .

Di tis krađ , ad d-nebder kra n tezrawin yettwaxedmen yef yiđrisen-is n tmedyazt gar-asant tid yexdem Šalħi M.A, tamezwarut isemma-as « le discours féminin dans la chanson de Matoub Lounès ». D tasleđt i semmus n tezlatin di tesfift i d-yeffyen deg useggas n 1997 anda d-yessebgen d acu i d anaw n yinaw id-txeddem tmeđtut deg tezlatin n Mečtub Lwennas , anda yessaweđ yessuffey-d krađ n wanawen n yinaw , win n lqerħ , win n temħaddit d win n tnekra n umennuy (la révolte) . Tis snat isemma-as "esquisse d'analyse de l'univers de la douleur dans la poésie chantée de Matoub Lounès" .i d-yeffyen deg useggas n 2007. Adlis-agi d tazrawt yef tmenna n lqerħ di tmedyazt n Mečtub Lwennas , ibeggen-d belli asentel-agi n lqerħ gar yiwudam tzemređ ad t-tegzud ama deg uđris yakan ama berra n uđris « paratextuelle » , am wakken tzemređ ad t-tegzud s usemres n wawalen id-yessenfalayen lqerħ .

Ula d Fitas.R, texdem akatay n majistir yef usentel « tentative d'approche du fonctionnement de la métaphore dans l'œuvre poétique de Matoub Lounès » deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziyt n tesdawit Lmulud At Mēemmer n Tizi Uzzu deg useggas n 2011.

Ma d timliliyin tussnanin tiyel nawin ney tigraylanin i neħder ad d-naf :

-Timlilit tussnant tagraylant yef tmeddurt d umahil n Meeṭub Lwennas ussan n 19 , 20 d 21 di yunyu 2018 , di tesdawit n Eebderreḥman Mira n Bgayet.

-Timlilit tussnant tayelnawt , d tajmilt i Meeṭub Lwennas ussan n 23 d 24 di yennayer 2019 di tesdawit n Lmulud At Mæemmer n Tizi Uzzu .

2.Aḍebsaru⁴

Amahil yessekles umedyaz seg useggas n 1978 armi d 1998 yesæa 218 n tezlatin (34 n tesfifin) .

Tafelwit-agi ad d-nesken deg-s iḍrisen yettwaskelsen yettwacnan syur Meeṭub Lwennas akken mseḍfaren deg wakkud,deg-s ad d-naf aseggas n usufey n tesfift,azwel-is ,iḍrisen-is dtamawt ma tella.

⁴ -⁴ - **Mémoire de Magister**

Spécialité : Langue et Culture Amazighes

Option : Littérature amazighe

Préparé par : FITAS Rachida ,UMMTO,2011

Aseggas n usufey n tesfift	Azwel n tesfift	Azwel n yeḍrisen n tesfift	Tamawt
1978/1	Ay izem	1 -Ay izem 2 Ifennanen 3-Tagrawla 4-A-tt-andaewessu 5-Yalferḥ-iw 6 Leḥbab-iw 7 Terriḍ 8 Anef-iyi 9 Aql-aḡ di Tizi n wezzu	2- Aḍris-agi d tajmilt i yerra i ukkuḡ n yicenayen n tmurt n leqbayel
1978/2	– Tiyratin ad nṛuḥ	1- A yemma ezizen 2- 2- Azul 3- Neḥḍer mi tmal ddunit 4- Tiyratin ad nṛuḥ 5- Ini-aḡ-id ayen akka	
1979/1	Ṛuḥ ay aqcic	1- Ay akal ḥader 2- Idewweṛ iudrar 3- Emiruc d ferḥat 4- Yyaw ad t-nemmager-t 5- Ṛuḥ ayaqcic 6- Qeḍḍeylayas 7- Acangalyezzi 8- Yuweḍ-d lawan 9- Ur d iyi-ssedlam 10- Adkem-ḡḡey	
1979/2	Yekkes-as i zznad ucekkal	1- Iwexxerwagu 2- Ḡerḡer yessawel i Lewṛis 3- Akken kan id-ttaxrey 4- Yekkes-as izznad ucekkal 5- A tidet wi i kem- iḥebban 6- Ayimesdurar	

1979/3	Wa akka i am-id-issawlen	1- Wa akka I am-id-yessawlen 2- Xas kker rrez 3- Ay aqcic ejelyiwel 4- Annay iyi-igarray-iw 5-Tilelli 6- Uh!Ayihbiben-is 7- Ttar-imadam-t-id-rrey 8- Lattwaliy	
1980/1	Ay ahlili	1- Ayahlili 2- A tidetrğu 3- Gar-aney ur d-iggriusirem 4- Ayahbibass-aadruhey 5- Akit ayarrac	
1980/2	A lhif yuran	1- Ay idurar ngerger 2- Abehri ttsellim fell-as 3- A lhifyuran 4- Tegrurez 5- Gar yidurar n Lewris 6- Ufiy-t yeddurittejra 7- Azul a mmi-s n yidurar	
1980/3	Récital/1 à l'Olympia	1- Kksen-ay la J.S.K 2- Imaziyen 3- Dayrib 4- Lgirratefra 5- Ttar	
1980/4	Récital/2 à l'Olympia	1- Zhut ay arrac 2- Uh ! a yemma şber 3- Yalferh-iw 4- Ass agilliy	
1981/1	Selseb-itt ay Abehri	1- Selseb-itt ay abehri 2- defrey-k swallen-iw 3- A nerrez wala ad neknu 4- Ay adrar n At Yiraten 5- Yehzen Lwad eisi 6- Ammus yezga 7- A lwexda i işaren 8-Berzidan	5- Adris-agi dtanalest yef wayen yedran di 20 yebrir.

1981/2	Recital à l'Olympia	1- Mmugrey At Yiraten 2- Ifis 3- Aæsekri 4- A mmi ezizen 5- Yenna-yi aql-i ad ruhey 6- Anef-iyi ad ruy	
1982	Ru ay ul	1- Ru ay ul 2- Tiyri n yidurar 3- Kumişar 4- Tirgin 5- Ass-a tessid-d mmi- m 6- Letnin iruh dtlata 7- Amebhus-iw 8- Mi neztel s lkif	
1983	Tamsalt n Sliman	1- ur ifur 2- A-tt-an tekker-d 3- Abrid labud ad t- neeqel 4- Allah wakber 5- Tamsalt n Sliman 6- Afalku n uzru n leyrib 7- Yir tayri 8- A lexlaxel 9- Imcumen	
1984	Mreħba s leħbab	1- Imyerreq 2- Ma suyey 3- Lbabur 4- Tadukli 5- Uggadey ad k- rwin 6- zriy acu 7- Lebyi-w drray-iw 8- Mreħba s leħbab	
1985/1	Dda ħemmu n At-Yiraten	1- Zzin iyleb-it sser 2- Ay asyersif 3- Yecceđ-as i rebbi leqlam 4- Zzher-iw 5- Tamsalt-iw 6- Aţtan n mmi 7- A tţir 8- Qelleb lemtel-im	

1985/2	Tarwa n lhif	1- Tarwa n lhif 2- Lhaj 3- A Sidi eabd rrehman 4- M. lePrésident 5- A jazayri 6- Igujilen	
1986/1	Err-as tili	1- Err-as tili 2- Ddunit-iw 3- Asekri 4- Zziyyar 5- Imdanen 6- A tamurt-iw 7- Yir Aqbayli	
1986/2	Les deux Compères	1- Les deux compères 2- Yir argaz 3- A mes frères 4- Ayrib 5- Amek akka 6- Utlif 7- Uh! ay ihbiben-iw 8- Ul-iw gzem-it	
1987/1	Tissirt n Nndama	1- Tensa tafat 2- Udem n Lezzayer 3- Ssehseb 4- Taddart-a 5- Tissirt n nndama 6- Dayen idub rruh	
1987/2	Lmut	1- Idrimen 2- Tidet yeffren 3- Igiṛru n lkif 4- Uzzu n tayri 5- Lmut 6- Iḥeddaden n wawal 7- Ay arrac	2-Adris-agi d acawed i tezlit n sliman eazem « Dayrib d aberrani » ibeddel-as ciṭuḥ .

1988	Rwaḥ rwaḥ	<ol style="list-style-type: none"> 1- Serreḥ-as ay aḍu 2- Ayrib 3- Abridireglen 4- rwaḥrwaḥ 5- Ad tili lḥajarxiset 6- Arrac n tmaniyin 7- S kra n wi ihelken 8- Aṭas ias-yennan 	
1989	L'ironie du sort	<ol style="list-style-type: none"> 1- Amenni 2- Alemeḥ-iw 3- Yir lehlak 4- Imcewwlen 5- Aqerri 6- Tarewla 7- Ssu-as 8- A win iruḥen 9- Wiss ma d amjahed 	Tasfift tettwaxdem di šbitar n Beaujon di Paris. amedyaz yessekles-itt lawan n tarza ger ttnac uzal d ttmanya n yiḍ
1991/2	Regard sur l'histoire d'un pays damné		Tasfift tesseḥ yiwen n weḍris i yesḥan 252 ifran deg-s tulsan umezruy n lzzayer s umata llant deg-s tefyar s tutlayt n tefransist.
1991/2	Regard sur l'histoire d'un pays damné	<ol style="list-style-type: none"> 1- Izri-iw 2- Aḥlilaḥlil 3- Tiddukkla 4- Uzzu n tasa 5- Tikli 	
1993/1	Hymne à Boudiaf	<ol style="list-style-type: none"> 1- Hymne à Boudiaf 2- A yemma amek i d am-teḍra 3- Imeḥḥaf 4- Communion avec la patrie (amazighe) 	Iḍrisen 1, 2 et 4 yecnaten netta d newara.
1993/2	A lmeḥna	<ol style="list-style-type: none"> 1- Ayemma 2- Tuzzma n temyer 3- Si ddaw nuḥekka 4- Imsefrey 5- Seḍdeyya 6- A lmeḥna 	Aḍris 5 yecnat akkud newara.
1994	Kenza	<ol style="list-style-type: none"> 1- A mm-yimezran 2- Ttuḥ 3- Tamara 4- A yemma a yemma 5- Ruḥruḥ 6- Tiḥri n ugujil 7- Tatut 8- Tannumi 9- Kenza 	

1996/1	Asirem	<ul style="list-style-type: none"> 1- Asirem 2- Tameddit n wass 3- Abrid ntdukli 4- Asmekti d tuzzma 5- Yir aţţan 6- Lyella nţrad 7- La sœurmusulmane 	
1996/2	Tiyri n yemma	<ul style="list-style-type: none"> 1- Taækkemt n tegrawla 2- Imettawen 3- Tiyri n yemma 4-Tuzzma 5- Annay limercbiy 6-Aħbib n tegrawla 7- Tiyri ntaġġalt 	<ul style="list-style-type: none"> 2- Awalen n uđris-agi n ben muħemed 3- Ađris-agi yella deg-s acewwiq n tyemat 6- Ađris-agi yettwaru di yulyu 1992,kra n wussan umbaed timenyewt n muħemed buđyaf di 29 yunyu di eenaba ,Maetub lwenas(2000 ;302)
1997/1	Semmħet-iyi	<ul style="list-style-type: none"> 1- Semmħet-iyi 2- Ayiyef-iw 3- Anda-tt teezibt 4- A babaruħ 5- Ayahħbib-iw 6- Messieurs de lapolémique 	
1997/2	Sel kan	<ul style="list-style-type: none"> 1- Selkan 2- Ffey ayajrad 3- Ayat-yitran 4- Qqurent 5- Ayizri 6- Armiglalzey 	
1998/1	Ayen ayen	<ul style="list-style-type: none"> 1- Ayen ayen 2- Atamyart 3- Ifut lawan 4- Nezga 5- Tabrati... 	
1998/2	Iluħeq-d zzhir	<ul style="list-style-type: none"> 1-ur shissif ara 2-iluħeq-d zzhir 3-lħif 4-yehwa-am 5-beddey di Tizi 6-ssers iman-ik 	D ađebsi aneggaru-ines i yessekles ,uqbel timenyiwt-ines ass n 25 di yunyu 1998.

G.T :⁵

Tafelwit-agi tessebgan-d belli deg yiseggasen imezwura acennay yessufuy-d armi d 04 n tesfifin i useggas , maca deg yiseggasen ineggura tisfifin yesseklas-itent yef sin n yisunad , ayagi seg useggas n 1991 d asawen haca tasfift “kenza” id-yefyen aseggas n 1994 i isean kan yiwen n usuned , amedyaz yal aseggas yessufuy-d tisfifin seg wasmi yebda asekkles haca krađ nyiseggasen (1990,1992,1995) .

⁵ - **Mémoire de Magister**

Spécialité : Langue et Culture Amazighes

Option : Littérature amazighe

Préparé par : FITAS Rachida, UMMTO, 2011

Ixef amezwaru
Iwudam n tayri deg
tmedyazt n Meɛtub
Lwenna

Ixef amezwaru:

Deg yixef-agi ad d-nemmeslay yef wudmawen yessemres ucennay Meetub Lwennas deg yidrisen-is n tmedyazt n tayri.

D acu i d tayri ?⁶

Tayri d aḥulfu n tujjma d tuzuft d uejab gar sin n yimdanen (argaz d tmeṭṭut) .akken yezmer ad yili d aḥulfu n tujma d ucuddu i tthussun yimdanen i wiyad. Tayri gar yieeggalen n yiwet n twacult nettaf-itt :n tyemmat , n tegmat , n ugrud, ad d- naf diyen d aḥulfu n ucuddu s telqayt , iseεeu-t umdan yef wayen yesεan azal yur-s , anda yeqbel ad yefk iman-is d asfel : tayri n rebbi , tayri n tmurt, atg, yella diyen d aḥulfu n lbenna i tyawsa , ney i uxeddim (sṣeneεa), axeddim n lhaḡa seg wul .

Awal “amour”, yekka-d si tlatinit “amor⁷⁸” imal mliḡ yer tefransist . Awal-agi d amadwan acku yeshel i umdan ad t-id-yessenfali , maca yeweer i usegzi . Tabadut-is s timmad-is d aḥmal iseεeu umdan i wayed ney i tyawsa , aḥulfu-agi yettbeddil imi yezmer ad yili n teswiεt kan , am wakken yezmer ad iεeṭṭel ad yeqqim i lebda .

Tayri d aybalu n yiḥulfan yemgaraden , azamul-ines d ul .

Tayri-agi, nezmer ad tt-naf tella akk deg talyiwin n usenfali ladiya deg tid n tzuri am teklut , tamedyazt , asugen , ungalen , isura , amezgun, atg .

Nezmer ad d-nebder gar tmucuha n tayri tiberraniyin mucaεen “Roméo et Juliette, Tirsan et yseult” ma deg teqbaylit nesea taqsit n εaziz d εzuzu⁹

Tayri tetteddu-d d umdan mi ara d-ilal , yetthulfu yis-s, yessugun-itt s lebyi-s, imi ur yeḡwaḡ ara win ara s-yeslemden amek ara iḡhommel . Asnerni n tayri-agi yeḡwaḡ tayri n yimawlan iwakken ad tegmu akken iwata .

⁶ www.linternaute.fr/amor définition simple et facile de dictionnaire linternaute 27/01/2021

⁷ Dictionnaire orthodidacte « amour-etymologie de mot » 27/01/2021.

⁹ -taqsit-agi yudder-itt-id Mεemri.M deg udlis"les isefra :poèmes de Si Muhend Umhend"ed-Maspers,1969,pp.93-98.

Assayen n tayri gar sin n yimdanen di tallit taqburt ur yebna ara yef kra n yilugan n tmetti ney wid n tesređt(ddin), yef waya timlilit drus mađi anda tettdumu, maca ayagi yuđal ibeddel imi tennulfa-d temlilit i umi qqaren zzwađ (mariage) i iđuzen acku yebna yef yilugan

I.Udmawen n tayri deg tmedyazt n Meštub Lwennas

1.Tayri gar urgaz d tmeđtut

Tayri gar urgaz d tmeđtut d ađulfu n twernant d ucuddu , d aeđab ađulfayan d uzefi gar sin n yimdanen (gar urgaz d tmeđtut)

Asentel n tayri gar urgaz d tmeđtut di tmetti taqbaylit wessie, lađya di tmedyazt ad t-naf yufrar-d yef yisental-niđen, am lyerba, lhif, laz, lmut d leđzen Di tmetti tamensayt asefru yef tayri međdul , imi ur ilaq ara yef umdan d argaz ney d tmeđtut ad d-yessenfali iđulfan n tayri sdat wiyad (einani) , maca s tyara tarusridt yezmer ad t-id-yawi di tmedyazt am ucewwiq, ađiđa, acekker akked wura, ayagi yesea tignatin n tmenna .

Ad naf tilawin ssexdamant acewwiq, ađiđa, adekker, acekker iwakken ad d-ssenfalint iđulfan-nsent n tayri ama di tala ama di tmeđra.

Argaz yettaf-iman-is , mi ara yeffey yer lexla iwakken ad d-yessenfali iđulfan-is s ucewwiq .

Ma di tmetti tamirant, ad naf asentel n tayri yettwacna d tizlatin deg tesfifin ney di rradu d ttawilat niđen atraren.Deg umedyā, ad nadder asefru n Ccix Lđesnawi “ tiqbayliyin”:

Ad cekkrey tiqbayliyin

ttaea d zzin

fell-akent yennan ccueara

ay igerrujen n tudrin

sser n tsekrin

deg wul teđđamt-d limara .

Ilan dayen yimediyazen nniḍen yal yiwen s yisem-is d tallit-is , alama newweḍ-d yer umedyaz acennay Meṣtub Lwennas yef yiḍrisen-is n tmedyazt i deg d-yessenfali yef tayri n tmeṭṭut, ara tebnu tesleḍt –nney.

Deg yisefra n Meṣtub Lwennas, ddeqs n yiḍrisen i d-yuwin awal yef tayri gar urgaz d tmeṭṭut.

[...]

➤ Ddunit-iw yid-m ad tt-cerkey

Ad yemlil sseed-nney

[...]

Aṭṭan n tayri-w iḍul.

[...]

Rruḥ-iw idub

Zzay wul-iw d asemmaḍ

D iseggasen i tbeedeḍ

Aql-i am umeslub.

Ruḥ ay aqcic , “qeḍḍey layas” , 1979/1,U.sb119-120 ,V1

deg umedyaz-agi nnig-nney ḡas akken amennay ¹⁰ yebḗed yef tin iḥemmel, mazal-it ur ibeddel ara rray-is ,mazal yettxemim fell-as, dima icudd yur-s , tezdey deg wul-is , yessaram ad tili s idisan-is,ad yeḡyu azar n tayri-nsen.

➤ Ad kem-ḡḡey yewweḍ-d lawan

Ḥrez iman-im seg yiyeblan

Sliy mi d-yessawel zzman

Yerza-d lehlak ad yi-yeddmn

D mmi, d mmi, d mmi

¹⁰ -yewwi-d ad d-nini belli tasleḍt-nney terza aḍris s timmad-is war ma nger-d tameddurt n umeskar Meṣtub Lwennas yef waya nefren ad nessexdem tamiḍrant"amennay"(énonciateur).

Ara m-d-ğğey d ccan

Mi ara neṭley.

[...]

Ruḥ ay aqcic , “yewweḍ-d lawan”,1979/1,U.sb 125-126,V1

-Yaş akken amennay yerza-d fell-as lehlak n diri , yeḫra ad d-yawi yer lmut , netta yezga d texmam yeḫ tmeṭṭut-is s zzyada n leḫmala-ines .

➤ Ur di yi sseḍlam

Sseḍlem lmektub yeeṣan

Ur yuli uxxam

s tayri n temzi i ay-yeğğan

Taggara nezdey di ṭṭlam

Iruḥ kra nessaram

Ddunit teebba-am

Yura wayagi d-yeḍran.

[...]

Ruḥ ay aqcic , “ur d iyi-sseḍlam”,1979/1,U.sb 129-130,V1

- Amennay ieḍda-t rray , ur yezmir ad yexdem kra . Imi d lmektub ay d aḍdaw-is daya it-yeğğan yeṣṣassef yeḫ wayen yeḍran,wamma netta, yetteḫ di tayri i ten-yezdin.

[...]

➤ Ma twalaḍ-t ad d-temmektiḍ

Ahat cukkey ad d-tuḫaled

Annay truḫeḍ ur d-tezziḍ

Tabrat ur tt-id-ceyyeed

Ma mmutey ahat ad d-takiḍ

Fell-i ahat ay teshhermeḍ.

[...]

A lḫif yuran , “abehri ttsellim fell-as”,1980,sb213,V1

- Ʋas tamennayt yetyerreb yebeed fell-as urgaz-is, maca tezga tettħulfu yis-s , tnehhu-t yer tuyalin.

- Zziy nekk d ayrib ur ukiy
Armi ttfey tabrat n sslam
Wiss ma d innebgi i d-usiy
Ney kullas beedeƷ fell-am.
[...]

Récital1 a l'olympia, “d ayrib”,1980,/3,sb236,V1

- Ʋas akken lƷerba tger-d iman-is Ʒef urgaz ad yinig, leħmala dima tella, ama yer urgaz ama Ʒef tmeħħut.

- [...]
- Xemsa ssnin eeddan
Widak d ay-yuran
Ass-a ad kem-in-xebbrey
Ad refdeƷ leqlam
Ad n-bduƷ s sslam
Ʋa tinna ħemmley
Ziy yettfakka tħlam
Kfan yir wussan
Qrib ad n-aseƷ.
[...]

Ruħ ay aqcic, “ad kem-ğğey”,1979,/1,U.sb133-134,V1

- Ulama amennay yebeed Ʒef tin iħemmel, ttexmam-is yezga fell-as . Iħeddu-as-id sslam iwakken ad yessifses fell-as , ad as-yessenqes aħebber d unezzem.

➤ Muqel i ay-d-uğwen wussan

Limer i am-giy lehşan

Ass-a ur d-ttegray wehd-i.

[...]

Ass-a teseid mmi-m a lxir

Ma d nekk am ttir

Kul tiyilt undin-iyi.

[...]

Ru ay ul, « ass-a teseid-d mmi-m »,1982,U.sb 36-37,V2

- Amennay yeshassef ,yef wayen i as-yexdem i tin ihemmel,acku yebya ad teqqim yid-s, u ad-yehyu tayri-nsen.

[...]

➤ Tegğid ul-iw yesselqaf

Kem tezhiđ d wi themmleđ

Tleεbeđ yis-i am ulqaf

Mi teeyiđ deg-s ad t-tdeqqređ

Kul wa lmektub-is ad t-yaf

Kem ass-a ay t-id-templaleđ

Lheqq iger-d ixulaf

Ur yelli d yiwen ad t-tgezmeđ.

[...]

Tamsalt n Sliman, “yir tayri”,1983,U.sb 75-76,V2

- Deg umedya-agi nnig-neɣ,yessedlem tin ihemmel , yerna yeshassef yef wayen yeđran gar-
asen , imi netta mgal n waya , acku ihemmel-itt .

- D acu kan ay uggadey
 Ma yedħa-d ur d as-šebbrey
 Uggadey ad yi-teğgeḍ ad truħeḍ
 [...]
 Ma yella azekka tzewgeḍ
 D tameict ay am-ssaramey
 Limer zmirey ad am-tt-fkey
 I yiman-iw ad tt-kksey
 Awi-d kan ad tidireḍ.
 [...]

Dda Hemmu, “tamsalt-iw”,1985,U.sb 138-140,V2

- Deg umedyā yezrin, amennay yeshassef yef liħala anida d-ggran netta d tmeṭṭut-is ,imi ur tessefraħ ara. Yerna s uzekka ma teawed zzwağ netta d talwit ay as-yessaram.

- [...]
- Acimi trewleḍ
 Acimi ur d-tnudaḍ ara
 Deg wul tcewdeḍ
 Deg wul-im tkenfeḍ
 Imi-m tesggugem-it leħya
 Teğgiḍ axxam thujreḍ
 Teyliḍ deg yirebbi n wayeḍ
 S ufus-im i t-textareḍ
 Uli ay am-d-teg nndama
 [...]

Regard sur l’histoire d’un pays d’année “uzzu n tasa”,1991/2,W.sb ;V3

- Deg tseddart-agi, amennay yeccekay-as i tmeṭṭut-is , iyaḍ-it lhal mi t-tbeddel s wayeḍ tɛawed zzwağ , yerna xas mazal tayri n umezwaru deg wul-is ,ifut-itt lhal.

[...]

➤ Kawen yifadden-iw

Yliy ur d-kkirey

Grey afus-iw

Kniy yer wid kerhey

Ur d-tdewwreḍ

Tqeddmeḍ abrid s teḍsa

Ul-im semmeḍ

Yeqqur yeyleb tanicca

Limer ṭhussed

Teqsed-ikem-id Imeḥna.

Ad d-tiḥnined

Ad iyi-d-tzured s lahna.

Deg-i ur d-teclieḍ

Ma ḥnunfey di lqæa

Ul-im d ablaḍ

Ur yetṭhulfu ara.

[...]

Les deux compères, “ul-iw gzem-it”, 1986, U.sb249-250, V2

-Amennay yeshassef yef liḥala ideg d-yeggra , xas akken tameṭṭut-is d nettat it-yeğğan netta yessaram ad d-tiḥnin u ad d-tezzi yur-s.

[...]

- Yiwen n wass albeaḍ
- Deg-m ad yezzu lmeḥna
- Ur kem-issawaḍ
- S anda akken ul-im imenna
- Ad kem-iṭṭef cceyaḍ

Tiqit ur tt-tettafeḍ ara

Mazal tiyaḍ

Ad tent-tzerreḍ s nnuba.

[...]

Ruḥ xas serwet

Yid-m ar taggara

Akk ad nemmet

Di sin ad ay-yejmeε uzekka

Ad kem-issehnet

Zzin-im tgulleḍ ur yefna

Ad kem-yewwet

Ɛezrayen ur kem-izgal ara.

Les deux compères, “ul-iw gzem-it” ,1986,U.sb249-250,V2

- Amennay yezeef yef tmeṭṭut-is , mbeed mi tuyal terwi lehmala-nsen tuyal d karuh , ur tessetraḥ ara lihala deg d-ggran , yef waya iyaḍ-it lḥal atas yef wayen yeḍran yid-sen .

- Seu lkurağ ay iles-iw
- Ini-as nekk yid-m berka
- Ssarmey yid-m arraw-iw
- Ad ten-nrebbi akken i ay-yehwa
- Imi akka i as-yehwa i zzher-iw
- Tawwurt s agudu ay tefka

Seqqan tarbut yexşimen-iw
Seg uyeddid n nnger neswa
Tarewla tarewla
Rwel skud teğğuşgeđ
Uruz n lğedra-w yerka.
[...]

L'ironie du sort, "tarewla", 1989, W.sb, V3

-Seg wakken amennay iħemmel tameţţut-is ,iæmmed ad ibđu yid-s , ibudd-itt iwakken ad
teiwed zzwagđ d wayeđ u ad tesæu dderya.

[...]

- A tayri asmi kem-zegley
Ay zriy weddrey temzi-w.
Am timmi sbin-d udem-im
Ttxil-m bedd-d yef ttaq
Jjmey tamuylı nn wallen-im
Açhal aya d-nemsefraq
Xas tzewğeđ s warraw-im
Ul-iw yeqqim d aleqqaq
Daxel-is iweccem yisem-im
Tmelkeđ-iyi a zzin arqaq.
[...]

A lmeħna, "tuzzma n temyer", 1993/2, W.sb, V3

- Astehzi n umennay di tmeṭṭut-is , yurew-d lfiraq d ušhisef , maca netta yesɛa asirem ad tti-izer wa ad d-yehyu azar n tayri-nsen .

[...]

➤ Ini-yi-d ma d kemm aya

Id-yehlellin sdat wallen-iw

Wissen ma ur eqiley ara

D udem-im id-yexleq wallay-iw.

Ma kfan wussan n nmmara

Ad yennefsusi lxiq-iw

Ney am lebraq yef ur bniy ara

Ad tesmendgeḍ lhif-iw.

[...]

Kenza, “ttuy”,1994,W.sb,V3

- Amennay yeshassef yef yir tagnit anida ssawḍen netta d tmeṭṭut-is , yezra mačči d lebɣi-s netta , axaṭer mazal tayri iten- icerken tezdey deg wul-is .

[...]

➤ Ğget-iyi ad nfuy

Amar ad ttuy

Tekbel-iyi tayri ieeddan

Ggumay ad bruy

Txellef-iyi-d uguren aṭṭan

Gar-asen la tteummuy.

[...]

Kenza,“tatut”,1994,w.sb,V3

- Yaas akken amennay yebḍa d tmeṭṭut-is, maca ur yezmir ara ad tt-yettu , dīma yettxemmim fell-as , yef waya yessaram ad yenfu iwakken ad yebɛed fell-as , bac ad yettu yir tayri .

[...]

➤ Nnuyey d wuḍan

Zgiy la ḥessbey itran

Arfiq-iw d aewaz

Xas ttseqqi-d kan

D ccrab ney d ayen yellan

Allay yettwakraz

Cnu-d ay aḥbib yef zzman

Smekti-d tinna iyi-yeḡḡan

Tunfed-iyi ad ruy.

[...]

S lkif i ttsebbirey ixef-iw

Ibetṭu-yi d yiman-iw

Ttaggadey ad cfuy.

Kenza, “tatut”, 1994, W.sb, V3

[...]

➤ S snesla-m tennded-iyi

yer tesraft iyi-tdeqqred

Tekkseḍ-iyi itij i tmuyli

D times-is ay d-tessawdeḍ

Qedḥey adif-iw yefsi

D timeqwa i t-id-tjebdeḍ

Yeggra-d yiyes d aḥerfi

Kemmel-as akken ad tertihed.

La ttnadiy tatut di lkas

Smeckukley lecyal-iw.

Ayen ayen, “ayen ayen”, 1998/1, W.sb, V3

-Am wakken dayen yedfer tarayt nniden “ccrab d lkif” bac ad yettu yir tayri-agi.

- Yettseggix wul-iw
 La ijeffel yef win it-yeğğan
 D wagi i d zzher-iw
 Ad k-ğğey ur d-yewwiḍ lawan
 A gma ur k-ttaysey
 Xas ass-a zewğey
 Ad k-id-ttadren wuḍan
 Muḥal ad t-ḥemmley
 Akken ik-ḥemmley
 Di sin i ay-cerḍen wussan.
 Udem-ik muḥal a gma ad yesfeḍ
 Xas zman-agi ad iyi-irkeḍ
 Ḥsu ur d-ttadrey wayeḍ
 Siwa s tmara.
 [...]

Tiyri n yemma, “tiyri n tağğalt”, 1996/2, W.sb, V3

- Tamennayt “tağğalt” xas akken yemmut urgaz-is, maca tayri-s ur temmut ara yid-s, acku yeğğa-as-d lqerḥ d ccama ur nḥellu , tuyal dima tesmiḥḥin tettxemmim fell-as.

- Qqurent tregwa n yizri-w
 Ssawrey yef wudem ireşşa
 S wacu akka ara k-ḥelley ay ul-iw
 Akken ur yi-tt-id-tettadreḍ ara
 Annay tessekweḍ temzi-w
 Tebbehba temyer-iw
 Ttarguy tin umi ur hwiḡ ara.
 [...]

Xas ad ken-izgel uswaedi
I tyita n lemri
Init-d ma ad tebnub fell-as
Tuzzma mi ara d-tehlelli
Ad txewwel d tirni
Ayen akk tebnam si llsas

Sel kan, "qqurent",1997/2,W.sb,V3

- Llum d ušhisef n umennay yef wayen i as-texdem tmeṭṭut-is , ayagi yuyal-as d cceḥna dayen it-yeḡḡan ad as-imenni ayen n diri .

- Ay izri yesriddimen
Amek ara tt-ttuy
Xas akka mbaedent wallen
D nettat i ttarguy
Ur as-qqar zewḡey
Imi ayen akk yid-k cerkey
Yettwaxzen deg wul yezdey
Kesbey-t ur as-berruy .
[...]

Sel kan, "ay izri",1997/2,W.sb,V3

- Xas akken nettat teawed zzwaḡ. tayri deg ulawen-nsen mazal tezdey, d awezyi ad myettun.

- [...]
- Mi i as-nniy ad kem-kerhey
Ad kem-ḡummeḡ seg wul-iw
Dya din i ttenṭerrayey
Ssekrasey lecyal-iw
Ttewhimey ayyen ttazey
S ayen yesmendagen ṭter-iw

Tthedden ur d-ttensarey
Terziđ tagest di lemer-iw.
[...]

Ur hujrey si taddart-iw
Akken kan ad kem-zerrey
Facal icebbeđ ifassen-iw
yef ttnac id-ttnekkarey.

Iluheq-d zzhir “beddey di tizi”,1998/2,W.sb,V3

- Ulama amennay yemsefrağ d tmeđđut-is , ccwami n tayri ređđant deg wul-is , d ayen i as-yuğalen d layas akked facal.

[...]

- S snesla-m tennded-iyi
Yer tesraft iyi-tdeqqred
Tekksed-iyi itij i tmuyli
D times-is ay d-tessawded
Qedhey adif-iw yefsi
D timeqwa it-id-tjebded
Yeggra-d yiyes d aherfi
Kemmel-as akken ad tertihed .

[...]

Yas akka tesetbed-iyi
Emmdey-kem am ujenjar i tit
Ul-iw dayen ur d-yetmenni
Sellaw am yixef n tceđđid.

[...]

Ayen ayen, “ayen ayen”,1998/1,W.sb,V3

. - Amennay yedder yir tudert d tmeṭṭut-is , tesserwa-as lemrrar , netta iɛemmed-as , yeqbel annect-nni acku iḥemmel-itt .

[...]

- Yef użekka ajdid ad tḍilleḍ
Mazal deg-s isem ur yuri
Xas tebyiḍ fell-i ad tmeḡḡdeḍ
Tiyri deg yimi-m ur d-tettali
D lyaci ara kem-id-iṣebbren
Ad m-inin yeṣteb yuḍen
Ass-a ul-is yennefsusi
Deg ugris n ddel yettmehḥen
D leḥbab-is it-irefden
Wama ḡḡan-t wid yetthibbi .

A Imeḥna“seedeyya”,1993/2,W.sb,V3

- Aṣḥissef n tin iḥemmel umennay imi testehza deg-s , teḡḡa-t deg tegnit n leḥris , asmi d-tnuda fell-as tufa-d ifut-itt lawan , ur tezmir ad texdem kra , uli ad as-d-teg nndama , netta yezdey s ddaw wakal .

[...]

- Teffey-d lemɛahda qerrḥen
Alama cudden-i lekfen
Ddunit weḥd-i ara tt-kemmley
Xas ul-iw yemmuyebnen
Mi iruḥ ad yeḥlu dayan
S ccfayat ad t-snedfey
Ma yuder-d tin nniḍen
Ihi fehmet a medden
Leḥmala-w d ayen rxisen

D lmuḥal deg-s eecqey.

[...]

Dda ḥemmu “tamsalt-iw”,1985/1,U.sb138-140,V2

- Amedyaz ulama yemfaraq d tmeṭṭut-is ,yegguma ad ieiwed zzwaḡ acku mazal ccfawat n tin iḥemmel , tettuyal-d yer lmuḥ-is .

[...]

➤ Ass-a lḥif yeččur ssḍel

Azekka ad yenyel

Ad d-tebren teḍsa s udem-im.

Yiwen n wass uqbel lēica

Ad n-beddey s teḍsa

Ad am-kksey inezman.

[...]

Ṙwaḥ Ṙwaḥ“ayrib”1988,U.sb230-232,V2

- Amennay xas yemfaraq netta d tmeṭṭut-is mbeed mi tt-yeḡḡa , yunag yer lyerba , dima yessaram ad d-yuḡal ḡur-s ad d-iḡyu assay n tayri i yellan icudd-iten .

[...]

➤ Ur kem-tettuy

Xas ul-im ad iyi-yettu

Ad ttraḡuy

Muḥal ad aysey beṭtu

Yis-m i zehhuy

Ṙwaḥ Ṙwaḥ “rwaḥ rwaḥ”1988,U.sb325-326,V2

- Xas lfiraq yettwaḥettem ger umennay d tmeṭṭut-is , mazal yesēa asirem ad d-tuḡal ḡur-s , u ad d-yeḡyu assay-nni iten-icudden .

➤ Ur uyisey ifut lawan

Ulawen dayen msebdan

Ttagiy ad ttuy.

S yis-m i ssedhuyey uđan

Ttgey-am amdiq gar yitran

ħettcey-ten rennuq.

[...]

Ayen Ayen“ifut lawan”1998/1,W.sb,V3

-Amennay xas akken yemsefraq d tmeđđut-is , dima yesea asirem ad d-yehyu assay n tayri-nsen.

➤ D kemm i iřřren lesrar

D kemm ay d nnřib

Xas ađar di leib iđal

Tettazgađ-d qrib.

[...]

Yer yur-m i irked sser-iw

Anda nniđen iđac

S yis-m ass-a ad d-yali cfer-iw

Ur tihin warrac.

[...]

Iluħeq-d zzhir “ur řiřsif ara”,1998/2,W.sb,V3

- A mennay tennerna leħmala-ines d wazal n tmeđđut-is , imi i as-teħrez lesrar-is , deg wayen n diri.

[...]

➤ Leħmala-w teġġid tenfel

Ad am-tesxenzer leeqel

Fell-am ur yettali wass

Tawwurt n lehna ad am-tt-tergel

Zzin-im ad t-tesmundel

Limer am nekk ad t-tesderyel

Aṭas i ddqedqey fell-as

[...]

A Imeħna, "s ddaw n uzekka", 1993/2, W.sb, V3

[...]

➤ Ay yellan deg yizri ad t-truđ

Tṭlam n ndama ad d-yeyli

Tawwurt mi tt-teldid tettud

Ma yer lberr ney yer lxali

Ttemra-nni i ss-i tettzuxxuđ

Ad am-tt-iqeccem ubruri

Ad tjeffleđ ad tetthummuđ

Abrid ur am-d-ittban sani.

A Imeħna "a Imeħna", W.sb, V3

- Amennay xas akken tsemmeħ tmeṭṭut-is di leħmala-s , netta dima yetqelleq yef zzin-is , ayagi yuṭal-as d cceħna yebya-as ad tmager yir ussan .

2. Tayri gar yimawlan d dderya:

Asentel n tayri n yimawlan i dderya-nsen di tmetti taqbaylit si zik yella , yettlal-d mi ara d-ilal ugrud , imawlan ttħulfun yis-s , seeēun tayri d leħnana yur-s , seħbibiren fell-as u ttħadaren-t am tiṭ-nsen , ladya tayemmat tettban-d leħmala-s i mmi-s s uzuzen-ines iwakken ad yettes .

MD : tahuzzut :

Ers-d ers-d ay ides
Mmit-neɣ yebɣa ad yettes
Ad yettes ad yerwu ides
Ad tennerni tezmert-ines .
Yennu !
Ay itij hrez-iyi mmi
Ad yuzur ad yennerni
Ad yif akk tizyiwin-is
Ay nessaram d lxir-is .
Yennu !
A tiziri id-icerqen
Yelli tcuba ɣur-m
Mennay-as teɣzi n leemer
Am wass-a ad tecnu yid-m .
Yennu !
A Imulukat tiḥbibin
Ssumt-as ijeḡḡigen
I mmi ad yissin tafsut
D abrid n tegrawaliwin.

Xas akken aqcic meqquer tayri n yimawlan dima tella , tayemmat tetqelliq fell-as , ladɣa mi ara yinig neɣ ad iruḥ yer ttrad neɣ yer læsker , ad tt-naf dima tettxemmim fell-as , tdeεεu-as s lxir , tessefruy wa tettcewwiq fell-as.

2.1.Tayri n tyemmat :

D aḥulfu n tyemmat yer mmi-s(arraw-is) , d ucuddu ittilin gar-asen. Afray-agi yettwaḥsab d aybalu n useḥbiber n tyemmat yef mmi-s , ama deg wayen yerzan tafekka-s ama d ttrebga-s .

Aṭas n yisefra yef tayri-agi n timarawt i yellan deg tumgiwt n Meetub Lwennas.

➤ Lgirra tefra

Netta ur d-yennejmae

Tamyart igujel lxaṭer-is

D awḥid ay tesεa

Zzman ur as-t-yeġġa .

[...]

Teyli di lqaεa

Mi akken i as-yenna

A tamyart rġu rebbi .

Récital 1 à l'olympia « Lgirra tefra »,1980/1,sb238,V1

- Atqelleq n tyemmat yef mmi-s yemmuten di ttrad d yir liħala i as-d-yeġġa way-agi, imi yezga deg wul-is.

[...]

➤ Eddan-d sdat-i

Deg uelaw it-id-refden

Tmeġġed-d yur-i

Yemma-s it-id-yessekren

Dayen iruħ mmi

Yettaxer si ger wallen .

[...]

Sseleeb-itt ay abeħri, “defrey-k s wallen-iw”,1981/1,U.sb265-266,V1

-Leħzen d layas n tyemmat yef mmi-s , i iħaben fell-as i lebda,tegzem tasa-s.

[...]

➤ Ay imeawazen ar sshur

Kemmlet ar d yali wass

A-tt-a tasa-w tettquddur

Yegguma ad as-yebbru lweswas

Ul la d-yettcetki meedur
Amek i teđra d Lwennas-iw
Ay ixef-iw
Ay yuran deg unyir-iw.
[...]

Semmĥet-iyi “ay ixef-iw” ,1997/1 ,W.sb,V3

- Aĥulfu n utqelleq d unezzem n tyemmat yef mmi-s id-yeggran di yir liĥala, yegguma ad tt-id-yas nadam.

2.2.Tayri n ubabat:

D aĥulfu n ubabat yer mmi-s(arraw-is) , d wayen i ten-yezdin, s useĥbiber ama d ayen yarzan tafekka, ama d ayen yerzan tameict.

➤ A mmi ezizen
Ayen akka tyabeđ yef wallen
[...]
A mmi ezizen
Ssenzen-k widen iĥekmen .
[...]
D mmi iyi-d-ssawđen
Di tesga ay tezzlen
Ddunit tezzi yis-i .
[...]
Ma ddrey ad yizif leemer
Tagnit ad d-teĥder
Abrid n ttar ad t-ayey .
[...]

Récital à l'olympia « a mmi ezizen »,1981/2,sb304,V1

- Amennay yeshassef yef mmi-s ezizen i as-nyan , segmi yeqber seg wurrif yeggul ar d ad d-yerr d ttar-is.

[...]

- Ur iyi-nyaq ur iyi-nerzi

Siwa mmi awħid ur nerwi

Siwa acayuđ n mmi

Si ddunit mi di t-tekkseđ.

[...]

Dda ħemmu « ađtan n mmi »,1985/2,U.sb144-145,V2

- Amennay yeččur wul-is, yeqber mi yemmut mmi-s ,yerna ħala winna kan i yesea, yennum-it , ur yeshil ara lfiraq-is.

[...]

- Rebbay-t-id armi meqquer

Đuney inker-i

Yeğğa-d tasa-w teqqudder

Si lemħani

Iruħ di zzehwa n læsker

Zuna yeđħa-d yettu-i.

[...]

Dda ħemmu “a tđir”,1985/1,U.sb148-149,V2

- Iħulfan n leħzen d wuzzu n tasa n umennay yef mmi-s iruħen yer læsker ,seg wasmi yeffey seg uxxam ur d-yezzi , ur d-itezzi , dayen tewwi-t lmut.

2.3.Tayri n dderya:

Ula d dderya ssefruyen sseklasen idrisen yef yimawlan-nsen ladya tayemmat , annecta iwakken ad d-ssenfalın asentel n tayri yerna ad d-inin ayen tħulfun yer yur-sen . Ula d Meetub Lwennas yexdem idrisen yef waya, daymi tezzi lwelha-nney yur-s .

D aħulfu n dderya s imawlan ama s ueuzzu d tiyin n wawal, ama s useħbiber d unezzem fell-
asen.

2. 3.1. Tayri n dderya i tyemmat:

Tayemmat tesëa amkan meqqren deg wulawen n dderya-s, yef waya tteuzzun-tt xeddmën-as l'xir.

- A yemma ezizen a yemma
Turez-iyi snesla
Di l'hebs n unezgum yemqey
Zriy ur tsebbreḍ ara
Annay a yemma
Srafgey seg urebbi-m ruḥey .
[...]
Tabrat in-yura ufus-iw
Deg yiciwi eḡḡ-itt a yemma
Daxel-is rriy-n l'hemm-iw
Ass amenzu di berra
Urgay telliḍ s idis-iw
Mi d-ldint wallen-iw
Grawlent serrḥent d tiregwa .
[...]

Tiyratin ad nruḥ, "a yemma ezizen", 1978/2, sb91, V1

- Aqcic yetqelleq, yesteybel yef yemma-s in-yeḡḡa mi iruḥ yer læsker, axaṭer yezra yeḡḡa-as-d lweḥc d unezgum .

- [...]
- Yeḥkem yef yiri
Yura yef yixefi
Lefraq gar-aney
Ur ttrut fell-i kulci yetteeddi
A lwaldin ḥemmley .

Ur ttru a yemma
Ilaq a baba
Ad tsebrem fell-i
Tedḥa-d Igirra
Ammar azekka
Si ṭṭlam ad d-naki
Ma iruḥ yer lyerba
Mmitwen ass-a
D ayrum ara inadi .
[...]

Yekkes-as i zznad ucekkal, “yekkes-as i zznad ucekkal”,1979/2,U.sb145-149,V1

- Yas akken aqcic yettwaḥettem fell-as , yeḡḡa imawlan-is yunag yer tmurt taberranit iwakken ad inadi axeddim , maca dima yetthulfu yis-sen yaḍen-t aṭas .

[...]
➤ Ttar-im ad m-t-id-rrey
A yemma ezizen iruḥen
Ur zmiry ara ad kem-aysey
Tamsalt-im wa yi-tt-yemmlen
Wwin-kem ttmuquley
Seg wass-n ur kem-zrant wallen .
[...]
Yemma wwin-tt deg-s ttwaliy
Ḥemlent tregwa ar wasif
Yemma wwin-tt deg-s ttwaliy
Seg wass-n iyi-yezdey wurrif
[...]

Wa akka i am-d-yessawlen“ttar-im ad m-t-id-rrey”,1979/3,U.sb181182,V1

- Zzyada n uħaruq d ucayud n uqcic i sgujlen mi as-nyan yemma-s , yeggul ar d as-d-yerr d ttar.

[...]

➤ Ttxil-k a wagi ara iruħen

Yer yemma ezizen

Sebber-itt qrib ad n-asey

D ddunit i ay-ifurqen

D rebbi i iraden

Yeyli-d lehzen ger-aney

Nerġa tagnit ad tšeggem

D yemma ezizen

Ad tefreħ yid-s ad ferħey

[...]

Ay aħlili, "ay aħbib ass-a ad ruħey", 1980/4, U.sb199-202, V1

- Aħebber d unezżem n uqcic yetyerrben , ifurqen yemma-s yef wachal n lesnin , ħala sslam kan i as-d-yessawađ iwakken ad tt-išebber .

[...]

➤ Ugment-d wallen-im imetți

Iwakken ad seggxent udem-im

A yemma ttxil-m ttu-yi

D ššber i am-d-yeggran d mmi-m

Ma d nekk akal yejmeε-iyi

Yečča-yi yegla s lħeqq-im

[...]

Récital à l'olympia, "uh , a yemma šber", 1980/3, sb255, V1

- Izen n lemyiđat d ušebber n uqcic i yemma-s id-yeggran weħd-s , mbeed mi yemmut .

[...]

➤ Ttxil-k ay itri n lefjer

Ssiweḍ-as sslam i yemma

Ini-as ad teşber

Zzur yesea taggara

Am wass-a ad nemzer

Lḥebs ur yettdum ara

Ma yezzif lemer

D way turew ad temlil tasa .

[...]

Tissirt n mndama, “dayen idub rruḥ”,1987/1,U.sb283-284,V2

- Izen n sslam d uşebber n umehbus i yemma-s d usirem ad d-yuḡal yur-s , wa ad temlil tasa d way turew .

[...]

➤ A yemma yemma

Anda akka teddiḍ

Teyli-yi tduli

Ifessi ugris fell-i

Yeyli-d fell-i yiḍ

Ifessi ugris fell-i

Yenya-yi usemmeḍ .

[...]

Kenza , “a yemma yemma”,1994,W.sb,V3

- Aqcic yehwaḡ lehnana n tyemmat d useḥbiber-is fell-as , iwakken ur d-yettegray ara deg yir liḥala .

[...]

- Tettefriwis ssura
Lefraq d amqennin
Ttkukruy abrid n tala
Mi ara mmagrey tulawin
Mi yuzzaf yiwen a yemma
Ttmektayey-d azekka
I kem-ijemæen lebda
Amek ara qeddmey lesnin
Imi ulac-ikem a yemma
Ma wwɛey-d i zzwağ azekka
Muħal ad d-teɖru tmeyra
Akken byun medden ad inin
[...]

Kenza, “tiyri n ugujil”, 1994, W.sb, V3

- Azal n tyemmat di tudert n mmi-s , xas akken meqquer dima yeħwağ tayri-s d leħnana-ines , d nutni i as-yettaken afud akken ad ikemmel tudert-is .

2.3.2.Tayri n dderya i ubabat:

Ababat yettef adeg wessiæen deg wulawen n warraw-is, yef waya ttqadaren-t, tħadaren-t, ttgen-as ccan.

- Ur ak-fkiy yelli ney mmi
Ad k-ilin s idisan-ik
Axxam-ik d lexlawi
Yer yur-k tħjur d arraw-ik
Mačči d lyeɖ-iw tigi
Ugiy-tent byant-iyi
A baba ggan-iyi
Aql-iyi-n deg ubrid-ik.
[...]

Ruḥ a win ḥemmley

[...]

Semmḥet-iyi, “a baba ruḥ”, 1997/1, W.sb-V3

-Amennay yennuyna wa yeshassef atas , imi yemmut baba-s ur yefriḥ s dderya-s , ulama yezra d lebyi n rebbi d ayen ieeddan nnig lebyi-s

3. Tayri gar yimeddukal :

D assay n ucuddu d kennu gar sin n yimdanen ney ugar ur nettikki ara yer yiwet n twacult .

Ma nehder-d yef tdukli ad naf tella si zik , acku amdan ur yezmir ara ad yidir weḥd-s , ilaq-as win ara yilin yer tama-s , ladya di tegnit n leḥris . Imedyazen ttawin-d idrisen yef tdukli mi ara ten-tefreq lmut ney lyerba acku di tegnit-nni tḥulfun i lyyiba n wid ezizen , ama i uqeṣṣer ama iwakken ad asen-ḥkun leybayen-n sen ney iwakken ad sutren afus n tallelt.

Deg tmedyazt n Meṣtub Lwennas ad naf yemgarad uḥulfu-ines seg tezlit yer tayed , ilmend “elaḥsab” n waddad ideg yella.

- Duben yizuran n wul-iw
Iḍaq lxater-iw
Tasa-w yuli-tt-id wadal
Kkawent wallen-iw
Lhemm-ik a zzher-iw
Am sḍid yeččan uzal
Teswiḍ idammen-iw .
D leḥbab-iw, leḥbab-iw
Leḥbab-iw wid ylayen
I ccedhant wallen-iw .
[...]
Leḥbab-iw wid ezizen
Rret-iyi-d awal .
[...]

Ay izem “leḥbab-iw”, 1978/1, sb77, V1

- Yas akken amennay yetyerreb ,yebæed yef yimedduk-al-is, annect-n ur t-yeğğa ara ad yegzem assay n tdukli yid-sen , mazal-it dima icudd yur-sen yetwehhec-iten .

[...]

- Ul-iw iyum seg yiyeblan
Di temda n leħzen kecmey
D ddunit i d ay-yebdan
Ur nezmir yid-s ad nennay
Ay aħbib-iw ezizen
D abrid-ik akk ara nay .
Ay aħbib-iw ezizen
D abrid-ik akk ara nay .

[...]

Tagut tyelli-d yef wallen
Leħzen yeffey-d di lyaci
Seg uxxam mi t-id-refden
Ameğged yedfer tikli
S azekka mi akken i t-rran
Fsint wallen seg yimettti .

[...]

Ruħ ay aqcic “ay akal ħader”, 1979/1,U.sb105-106,V1

- Leħzen d usħissef n umennay yef umeddakel-is yemmuten , d ccwami ur nħellu i as-d-yeğğa deg wul-is

- Defrey-k s wallen-iw
Umney ur d-tettuyaled
Ruħ ay aħbib-iw
Siwa ass-a mi teffyed
Teħzen taddart-iw
Ĥeznen akk widak tessned .

A t̄lam wanes-iyi

A tafat eġġ amkan-im .

[...]

Sselæeb-itt ay abeħri “defrey-k s wallen-iw” , 1981/1,U.sb265-266, V1

- Anezgum d usħissef d uħebber n umennay yef yir liħala ideg d-yeggra umeddakel-is ,
yuħnen yir aħħan yettawin yer lmut ,armi yuħal ula d netta yuħen aħħan qerriħen.

[...]

➤ Ttewħicey ayen mellulen

Yettcabin lekfen

Ttewħicey ad muqley udem-ik

Deg wul-ik target yettfen

Wi ara k-tt-issensen

Iæwweq immundel yixef-ik

A tiyita deg-i ara yersen

Mi ara k-id-refden

Ad tayeħ abrid s amħiq-ik .

[...]

Asirem “yir aħħan”,1996/1,W.sb,V3

[...]

➤ Ay aħbib-iw

Zzu taħša ttu imettawen-iw

Ay aħbib-iw

Rriy-k d anagi i lħif-iw .

Ay aħbib-iw

Ssedhu-yi ttxil-k nterrey

Iruħ leetab-iw

Hudden-iyi llsas-iw ħedrey .

[...]

D kečč i d amdawi-w

Yer yur-k kan ay senndey

Semmhet-iyi “ay aħbib-iw”,1997/1,W.sb,V3

- Amennay mi d-yeggra deg yir liħala , yettkel yef umeddakel-is ad as-d-yefk afus n tallelt , acku ħala netta I yesea ad as-yeħku leybayen-is d wayen akk it-iqerħen .

➤ Taduqli i nebna

Cukkey tecfiḍ-as

Rriy-n leənaya

Thudded-as llsas

Xtarey-k d gma

Lhemm-iw teḍṣiḍ fell-as

Ad k-ttuy terra tmara

I ieddān dayen ieddā

Ayen d-yusan mreħba-s .

Ini-d ma tecfiḍ

Ass-n deg yideflawen

Ini-d wi i tufiḍ

Di temda iyemqen

Ur ḍelmey tezriḍ

Ass-a teseiḍ iħbiben.

[...]

Mreħba s leħbab “taduqli”,1984,U.sb102-103,V2

- Aħšissef d lllum n umennay yef umeddakel-is , imi mačči akken i t-yessen i yeqqim , yuḡal ibeddel udem , yef waya d layas i as-d-yeḡḡa di taggara .

[...]

➤ Uggadey ad k-rwin

Ad k-rwin ad iyi-rwin

Ad rwin taddukli-nney

Deg wul ur k-byin
Ur k-byan ur d iyi-byin
Ur byin taddukli-nney
Lemhibba-nney ad as-andin
Di sin ad ay-smencabin
Ad d-lalen leeyub deg-ney
A y aħbib-iw.

[...]

Tanica d tayed
S lğehd mi ara tent-tħukked
Akken ara teđru gar-aney
Fell-i ad d-tnecefed
Aetur ad yedfer wayed
Ad tceqqeq tdukli-nney
ħebbrey ilaq ad tħebbređ
Imuħal qbel ad t-nawed
Ad nesdukkel ulawen-nney.

[...]

Mreħba s leħbab “uggadey ad k-rwin”,1984,U.sb106-107

- Үas akken llan wid ibyan ad ad sluyen tadékli yellan ger umennay d umeddakel-is, ur asen-iħess ara , yuyal yettweşşi-t iwakken ula d netta ur iberru ara i tħbel deg waman iwakken ur ttafen ara medden abrid ad kecmen gar-asen , yebya ad yesseħbiber yef tdukli d wazal ay tesεa.

4. tayri n tmurt d tamagit :

4.1. tamurt :

Awal “patrie” yekka-d si tlatinit “pater”¹¹,père (ababat).

« Patriotisme » d aḥulfu n usdukkel d umyili n yimdanen yer yiwet n tmurt , d aḥulfu yessiǧhiden assay n yimdanen yef yiwet n tmurt i yebnan yef wazalen icerken , ayagi yessawaḍ-iten ad ḥulfun i tayri d zzux yef tmurt.

Tamurt yer umdan tesa azal ugar, imi seg-s id-ilul deg-s i ittidir deg-s ara yentel , yef waya yesea assay (acuddu d ameqqran yur-s).Ula yer leqbayel tamurt tesa amkan-is, acku ttwalin-tt d agerruj seg-s i d-ttawin ameic-n sen ttnayen fell-as ttaken iman-n sen d asfel iwakken ad tt-herzen, axaṭer tamurt d tamagit n ugdud anda yebyu yili di ddunit.

Meetub Lwennas, yewwi-d awal yef ucuddu-agi n umdan yer tmurt-is deg yiḍrisen-is n tmedyazt , yal tikkelt amek i t-id-yessenfali.

[...]

➤ Yemmekta-d wul sliman

D lbaṭel fell-as yeḍran

Yemmut meskin d amengur.

[...]

D zzit yufraren yef waman

Lemtul-is d ayen yeṣfan

Ttejra itent-id-yegren teqqur

Yecna yef lyerba m lemḥan

D tmurt-is gezren yiḍan.

[...]

Lmut “tidet yeffren”,1987/2,U.sb291-293,V2

¹¹ -www.toupie.org.dictionnaire,03/02/2021 à 11h :00

Meetub Lwennas, yerra-as tajmilt i ucennay n teqbaylit Sliman Eazem , imi yettwali-t d amdan iħemmlen, yecnan aħas yef tmurt-is d wayen icudden-yur-s.

- Ay aqciċ eĵel yiwel
Awi lexbar-iw
yer tmurt n leqbayel
dinna i sēedday temzi-w.
[...]

Wakka i am-d-yessawlen “ay aqciċ eĵel yiwel”,1979/1,sb169,V1

- Yaħ akken yebēed yef tmurt-is, annect-a ur t-yesseyfel ara,ur t-iēekker ara akken ad tili di lbal-is, yezga yettxemmim fell-as, imi tella dima deg wul-is, ttuyalent-as-d ccfawat-is n temzi yesēedda deg-s .

- Ay idurar n ġerġer
Ul-iw iccedeha ad ken-iħer
Ay idurar n ġerġer
Leēca di target nemħer .

A lħif yuran “ay idurar n ġerġer”,1980/2,sb211,V

[...]

- Smaħ smaħ a tamurt-iw
Xas ad tebēed tenħelt-iw
Err-itt-id s irebbi-inem.

Err-as tili“A tamurt-iw”,1986/1,U.sb204-209,V2

[...]

- A tamurt-iw yef cewħey
Ay adrar iyi-d-issekren

Hedrut-iyi-d ad n-asey
Ad nemyesfađ imetđawen.

[...]

Ma tferħem yid-wen ferħey
Ma temmuyebnem ħezney
Yiwen n uękkaz i ađ-yewwten.

Asirem“Asirem”,1996/1,W.sb,V3

[...]

➤ Nekk đelbey ħur-m ad iliy

Deg wakal-im ħliy

Tanđelt-iw asmi ara d-teħder.

Wa akka i am-d-issawlen“Ay aqcic eđel ħiwel”,1979/3,sb169,V1

- Amennay ulama ittidir berra n tmurt-is, seg wakken i tt-iħemmel, yeččur wul-is d aħulfu ,
yessaram limer yezmir ad d-yuđal ħer-s , u ad yidir gar wat- tmurt-is , ad yecrek yid-sen lferħ
d lqerħ , xerşum d ađekka ad t-id-işah deg-s.

[...]

➤ Yenna-yi-d aweđ ħer yemma

Ini-as mmutey ħef tmurt-iw

Fkiy idammen-iw

I as-d-yeggran d şşber tura.

[...]

A lħif yuran “ufiy-t yedduri tejra”,1980/1,sb225,V1

- Seg wakken yeđhed ucuđdu n tayri yellan ger umeyras d tmurt-is , isebbel tarwiħt-is fell-as ,
iwakken ad d-teggri di tlelli .

Yaş akken ilan wudmawen-niđen n tayri deg uđris-agi , ama d leħmala n tyemmat ama n umeddakel, udem agejdan d leħmala n tmurt.

➤ A win iruħen

Glu s sslam-iw

Taddart ezizen

Deg i d-ldint wallen-iw

Tawrirt ezizen

Deg i d-ldint wallen-iw

[...]

L'ironie du sort « a win iruħen »,1989,W.sb,V3

- Azal i as-yefka umennay i tmurt-is (taddart-is) anda ilul , ulama yebeed fell-as,d unnig, mazal-it icud yur-s.

- Aqcic :

[...]

➤ A yemma řber ur ttru

Deg umezruy ad kem-naru.

[...]

- Tayemmat :¹²

Wi i iceddane y wi d-yusan

D arumi ney d mmi-s n crif

I tayet d acu d-rnan

Siwa ttaeēbga n uyilif

Ass-a ħedrey i yiđan

eewlen i udrar n nnif .

- Aqcic :

¹² -D tamurt i d-yessenteq, mačči d tayemmat.

Ur as-qqar mmi yenṭer
Ur jerreḥ deg wul-inem
I yigersan aqel-aḡ neṣber
Wala ibeetiyeṇ at lhemm
Tagrawla nerḡa ad tt-nḡer
Ma nemmut rebbi ad aḡ-yerḥem .

- Tayemmat :

Ḳef yiles-iw mi tettnadim
Iḥudd-d uedaw tilas
ḥedrey-awen mi tyellim
ttaččaren yis-wen leḥbas.
[...]

-Aqcic:

A yemma ezizen
Ttar-im ad m-t-id-rrey
Di lēezza-m hder rnu
D agrawliw ttḥarabey .

Hymne à boudiaf “a yemma amek id am-teḡra”,1993/1,W.sb,V3

-Amennay seg wakken iḥemmel mliḥ tamurt-is , yesserwes acuddu ittilin gar umdan d tmurt-
is yer ucuddu n uqcic yer yemma-s , s usemres n udiwenni gar-asen.

[...]

➤ Tuḡen tmurt-iw

La ttaḡney yid-s
Ḳilley-tt d asirem-iw
Ad ftiḡ deg-s.

[...]

Tuđen tmurt-iw
Tehlek yir iḍes
Uggadey d lašel-iw
Ay d asfel-ines.
[...]

Iluḥeq-d zzhir “iluḥeq-d zzhir”,1998/2,W.sb,V3

- Imi yeğhed ucuddu n leḥmala gar umennay d tmurt-is , s kra n wayen yeḍran yid-s ad t-yidir u ad as-iḥulfu , axaṭer iyaḍ-it lḥal mbeḍ mi yessarem ad yexdem deg-s leequba wa ad yeğğugeg , ar taggara ulac , yuggad ahat ad yenger maḍi seg yizuran.

[...]

➤ Isem-ik deg umezruy yella

Lğil d-iteddun ad t-yaf

[...]

Tneğreḍ-d iswi i ccetla

Tura steefu mass Buḍiaf.

Hymne à Boudiaf « hymne a Buḍyaf »,1993/1,W.sb,V3

- Asefru-agi d tajmilt i umeyras Buḍiyaf , acku d yiwen n umdan iḥemmlen mliḥ tamurt-is , yekkat iwakken ad tšeggem u ad yekfu lbaṭel , ad d-tbin tafat.

➤ Lezzayer tehlek tuđen

Ayen tt-izedyen

D aṭṭan ur yettdawi ṭṭbib.

[...]

Tissirt n nmdama « udem n Lezzayer »,1987/1,U.sb257-258,V2

- Amennay yeḥzen yešḥassef yeḥ yir liḥala ideg d-teggra tmurt-is , icuba-tt yer umdan yuḍnen s yir aṭṭan ula d imejjayen ur as-ufin ara ddwa-s .

4.2 tamagit :

Ma nemmeslay-d yef tmurt ad d-nemmeslay yef tmagit, imi tettwaḥsab d tikkest deg-s , ur nezmir ara ad tt-nenker seg wakken tzad leḥmala n tmurt , yewwi-d yef umdan ad yuḡal yer lašel, u ad inadi yef lejdud-is , d tutlayt-is d wansayen-is , d ayen i t-yeḡḡan yettnadi u yekkat fell-asen acku d nutni i t-yessemgaraden yef yigduden niḍen n umaḍal .

Tamagit d asentel agejdan di tmedyazt n Meetub Lwennas , imi yettceṭki yerna yekkat fell-as acku yur-s d tutlayt n tmaziḡt “taqbaylit” ay d tutlayt tayemmat d uzamul n tmagit.

[...]

➤ Tamaziḡt d llsas-nsen

D aḡar n tudert-nsen

D lweqt ad berzen lecyal.

[...]

L'ironie du sort « a leēmer-iw »,1989,W.sb,V3

-Deg umedyā-agi, iban-d wazal n tmaziḡt, d tigejdit n tmurt , d tudert n ugduḍ , ilaq aneggāru-agi ad yewwet fell-as ad teṣeu amkan-is.

➤ Aql-ay di tizi uzzu

Nusa-d ad d-neḡyu

Lefḥul i d-yefka ḡerḡer

Ad asen-nseggem asefru

Yiwen ur t-ntettu

Jsk ad tt-id-ncekker.

[...]

Ay izem “aql-ay di Tizi Uzzu”,1978/1,U.sb87-88,V1

-Asefru-agi yemmal-d amkan teṣea “JSK” di leqrar n tmagit d yiṣey n leqbayel, imi amennay yerra-as azal, yettwali-tt d llsas.

[...]

➤ Yer yur-m ayagi ara nas

Ad ncebbeh ad nruh

Jsk isem-im yeqqaz

Nenjer-it di lluh.

[...]

J.S.K aqel-ay s idis-im

Xas d lexsara.

[...]

Deg ubrid-is ay arrac

Maelic ad nemmet.

La J.S imaziyen

Aql-ay nuyal-d

Newwi-d isefra ijdiden

[...]

Tiyatin ad nruh “tiyatin ad nruh”,1978/2,sb99,V1

- leqbayel ttwalin tarbaet n jsk tessufrar-iten-id gar wiyad ttfen deg-s xas ma ur terbih ara timliliyin, qeblen ad fken tirwihin-nsen d iseflan fell-as.

➤ Wa akka i am-d-yessawlen

D arraw-im ayen

Kker a taqbaylit

Sbedd lqedd-im

Ziy mačči d targit

Iban-d yisem-im

Aqel-ay s idis-im.

[...]

Wa akka i am-d-yessawlen “wa akka i am-d-yessawlen”,1979/3,U.sb161-162,V1

➤ Abrid ireglen

Ad as-nreḥ asalu
Deg-neḥ wi iḥewjen
Ad t-id-nesselhu.
[...]
Yurwat wi yettaysen
Ad as-tinim tekfa
Times i aḥ-izedyen
Deg wulawen ur tensa
Widak i as-yeqqaren
Tamaziḥt tefna
D wid iyellten
Ayen ur d-ḥerren ara.

Rwaḥ rwaḥ “abrid ireglen”,1988/3,U.sb322-323,V2

- Ulama tutlayt n teqbaylit tettmagar uguren d yiḥewwiqen iwakken ad tegmu u ad tennerni ,
leqbayel ur gzimen ara layas, tkemmilen amennuḥ-nsen fell-as, kkatenn nniḡ tezmert-nsen
iwakken ad tt-id-sbanen.

[...]

➤ Teḡḡuḡeg tmurt-iw

Tenser-d tafat
Xas yedda leḥmer-iw
Dduklent tuyat
Tamaziḥt tban
Iserreḥ-as-d zaman
Xas ḥercet yurwet.

[...]

L'ironie du sort “amenni”,1989,W.sb,V3

-Deg umedyas-agi ufella, amennay xas akken ittwet , yugi ad yerr aḍar yer deffir deg
umennuḥ-is yeḥ teqbaylit , imi iḥulfa belli d tidet tban-d yufrar-d yisem-is.

[...]

- Di tesdawit ad d-nemlil

Tmanyin ad t-id-nemmekti

Ad d-tewwet lǧuher amendil

Mi d-tedda tmaziyt-nni

[...]

Asirem “asirem”,1996/1,W.sb,V3

- Amennay yessaram ad d-yemmekti , ad yehder yerna ad d-yehyu am netta am leqbayel tidyanin n 1980, asmi ttaḥen yef tmagit d tutlayt n tmaziyt.

[...]

- Tameslayt-nni

Yef wayeg nenuḍeh

Iyunza-tt yimi

Tayect tebbeḥbeḥ

Tameslayt-nni

D-ifrurin diṣṣeh

Yer yer-sen nutni

Telha kan i ccdeḥ .

Iluḥeq-d zzhir “iluḥeq-d zzhir”,1998/2,W.sb,V3

- Amennay yerfa , iyaḍ-it lḥal yef liḥala ideg d-teggra tutlayt n tmaziyt imi tettwayzel tuder mlih lqima-s , tewweḍ armi tuyal kan i ccdeḥ .

[...]

- Tameslayt n yimaziyen

Ur telli n medden

Yer yur-ney id-tennulfa .

Tecfam i wid tt-iqudren

Fell-as ay kufḥen

Nyan-ten irkel s lxedæa.

Llsas-is d ayen ibanen
Yeswa seg yidammen
Yettader-d Masinisa.

récital à l'olympia "imaziyen", 1980/2, U.sb232-233, V1

- Amennay yettwali tamaziyt d tamagit n ugdud , yewwi-d lhal ad yessehbiber fell-as.

[...]

➤ Gubren-ay-d yigennuren

Zzlen-ay deg ubuneqqar

D lluya-nsen i iğhden

Yeggul fell-ay bu imedyen

Di llakul ar d ad tt-neqqar.

[...]

L'ironie du sort "A win iruhen", 1989, W.sb, V3

- Amennay iyađ-it lhal imi d tutlayt n taerabt yellan d taberranit i ittfen amđiq , tettwaħettem yef yizzayriyen ad tt-yren , ma d tutlayt n tmaziyt yellan d tanařlit tuyal tettwaħqer .

➤ Taqbaylit nugi ad tt-nissin

Nettnadi ayen umi ur nezmir.

[...]

D atmaten-nney i ay-d-yettawin

Icwura n tergin

Akked taerabt yer lezzayer

Ru ay ul.

[...]

Ru ay ul "ru ay ul", 1982, sb16, V2

- Amennay yeshassef u yessedlem wid ifkan afus yef tutlayt tayemmat "tamaziyt", ruhen ddan d wid yesneryen tutlayt n taerabt.

Taggrayt:

Deg yixef-agi, nuwi-d awal yef semmus n wudmawen n tayri i d-nufa deg yidrisen n tmedyazt n Meetub Lwennas, mi neggar tamawt nufa belli d udem n tayri n tmeɛtut i yettuqten.

**Ixef wis sin Iberdan n
usenfali n usentel n
tayri deg tmedyazt n
Meɛtub Lwennas**

Ixef wis sin:

Deg yixef-agi ad d-nwali amek i d-yessenfalay Meetub Lwennas asentel n tayri di tmedyazt-is, d wacu n yiberdan yessemres i waya.

I. Asenfali n tayri war tugna:

Meetub Lwennas, ad t-naf yessemres awal amsari war tugna deg yidrisen-ines n tmedyazt , iwakken ad d-yessenfali srid ihulfan d ucuddu n umdan di yal udem deg wudmawen n tayri.

1.Tayri n tmeɛtut:

Deg wudem-agi ad d-naf yessexdem awal amsari (war tugna), iwakken ad d-yessenfali tayri gar urgaz d tmeɛtut.

- Ur d iyi-sseɛlam
Sseɛlem Imektub yeeɣan
Ur yuli uxxam
S tayri n temzi i ay-yeɛgɣan
Taggara nezdey di tɛlam
Iruɥ kra nessaram
[...]

Ruɥ ay aqcic “ur d iyi-sseɛlam”,1979/1,U.sb129-130,V1

-Deg umedy-agi , amennay yessexdem awal “ tayri” i yellan d imserreɥ yis-s weɛd-s ad nefhem belli tella leɥmala (yal amdan yezmer ad t-yefhem axaɛer d tameslayt taɛerfit).

[...]

- Ad refdey leqlam
Ad n-bduy s sslam
Ya tinna **ɥemmley**
[...]

Ruɥ ay aqcic “ad kem-ɣɣey”,1979/1,U.sb133-134,V1

-Ula deg umedy-agi am umezwaru , d tameslayt timserreɥt i yessexdem umedyaz.

[...]

➤ Acimi trewleḍ

Acimi ur d-nudaḍ ara

Deg **wul**-im tcewḍeḍ

Deg **wul**-im tkenfeḍ

[...]

L'histoire d'un pays damné « uzzu n tasa »,1991/2,W.sb,V3

-Ma nebder-d awal "ul", ad ay-tawi lwelha srid yer tayri (leḥmala), imi deg-s i tettili dinna i tettidir, d netta ay d azamul-is.

[...]

➤ Xas tzewḡeḍ s warraw-im

Ul-iw yeqqim d aleqqaq

Daxel-is iweccem yisem-im

Tmelkeḍ-iyi a zzin arqaq.

[...]

A Imeḥna "tuzzma n temyer",1993/2,W.sb,V3

-Awal "tmelkeḍ" yusa-d si taerabt, aḡar-is « mlk », mi ara yemlek yiwen kra ihi yuḡal ines, dagi amennay yemlek-it zzin, d taseddart elayen n leḥmala.

[...]

➤ Xas ul-iw yemmuyebnen

Mi iruḥ ad yeḥlu dayen

S ccfayat ad t-snedfey

Ma yuder-d tin nniḍen

Ihi fehmet a medden

Leḥmala-w d ayen rxisen

D lmuḡal deg-s **secqey**.

[...]

Dda ḥemmu "Tamsalt-iw »,1985/1,U.sb138-140,V2

-yesssemres awal “eεcqeγ”, d tayri di tseddart elayen, ad d-nefhem belli yeṭṭef di tayri-s yugi ad as-yebri, iεemmed ad yessendef ula d ul-is yeγ waya.

[...]

➤ Annay a lmektub

Ini-d acuyer teffreḍ

Ad tawiḍ ddnuḅ

Mi tugiḍ ad d-tuyaleḍ

Rruḥ-iw idub

zḡay wul-iw d asemmaḍ

D iseggasen i tbeedeḍ

Aql-i am umesluḅ.

Ruḥ ay aqcic “qeḍεeγ layas”,1979/1,U.sb119-120,V1

-S zzyada n leḥmala n umennay yeγ tmeṭṭut, ayagi yessaweḍ-it armi yefsi rruḥ-is.

➤ Ziγ nekk d ayrib ur ukiγ

Armi ṭṭfeγ tabrat n **sslam**

Wissen ma d inebgi id-usiγ

Ney kullas beedeγ fell-am.

[...]

Recital à l’olympia « d ayrib »,1980/3,sb236,V1

-Dagi ad d-naf yesssemres awal “sslam”, aneggaru-agi ssawaḍen-t kan i win εzizen izedyen deg wul.

2. tayri gar yimawlan d dderya:

Dagi ad d-naf yesssemres ayanib usrid(awal imserreḥ), iwakken ad d-yini u ad d-ibeggen asentel n tayri gar yimawlan d dderya.

- A Yemma **ezizen** a yemma

Turez-iyi snesla

Di lħebs n unezgum yemqey

[...]

Tiyratin ad nruħ “a yemma ezizen”,1978/2,sb91,V1

-Deg umedy-a-agi amennay issexdem awal “ezizen”, iwakken ad d-ibeggen belli iħemmel yemma-s.

[...]

- Yeħkem yef yiri

Yura yef yixef-iw

Lefraq gar-aney

Ur ttrut fell-i

Kulci yettæeddi

A Lwaldin **ħemmley**

[...]

Yekkes-as i zznad ucekkal “yekkes-as i zznad ucekkal”,1979/2,sb145-149,V1

-Deg ufyir aneggaru ad d-naf awal “ħemmley”, yessexdem-it iwakken ad d-ibeggen azal n yimawlan-is deg wul-is.

[...]

- Ttxil-k ay itri n lefjer

Siweđ-as **sslam** i yemma

Ini-as ad tesber

Zzur yesæa taggara

[...]

Tissirt n nndama « dayen idub rruħ »,1987/1,U.sb283-284,V2

-Yas akken yebæed yef yemma-s, yessawaḍ-as “sslam”axaṭer yetqelleq fell-as, dagi I d-tettban tayri-ines.

[...]

➤ Am wass-a ad nemẓer

Lḥabs ur yettdum ara

Ma yezzif leṣmer

D way turew ad temlil **tasa**

[...]

Tissirt n nndama « dayen idub rruḥ »,1987/1,U.sb283-284,V2

-Yessaram ad d-yuḡal u ad yemlil d twacult-is “tasa”.

Awal “tasa” mi t-id-nebder ad d-nemmekti leḥnana , am wakken qqaren di lemtel : “ur yesεa ara tasa” , meḥsub ur yetthulfu ara .

3. Tayri gar yimeddukal :

Deg yiḍrisen-agi sdat-nney ad d-naf yessexdem awalen iman-nsen, iwakken ad d-yessenfali asentel n tayri gar yimeddukal.

[...]

➤ Leḥbab-iw leḥbab-iw

Leḥbab-iw wid ezizen

Rret-iyi-d awal

[...]

Ay izem “leḥbab-iw”,1978/1,sb77,V1

Awal “leḥbab” yusa-d seg taεrabt “lḥub” , yesεan anamek n leḥmala.

[...]

- Seg uxxam mi t-refden
Ameğğed yeḍfer tikli
S aḷekka mi akken i t-rran
Fsint wallen seg **yimeṭṭi**
S aḷekka mi akken i t-rran
zriy aḥbib yeğğā-yi
[...]

Ruḥ ay aqcic “ay akal ḥader”,1979/1,U.sb105-106,V1

-Deg umedyā-agi yessexdem awal “imeṭṭi”, iwakken ad d-issebgen aḥal eziz deg wul-is.

[...]

- I nekk a **gma** k-iḥemlen.
D amcum-iw wass-n
Uggadey ur d-sebbḥey ara
[...]

Assirem “yir aṭṭan”1996/1,W.sb,V3

Amennay yessexdem awal “gma” iwakken ad d-ibeggen leḥmala ,ulama mačči d gma-s n tidet , maca d ameddakel-is .

[...]

- **Tadukli** i nebna
Cukkey tecfiḍ-as
Rriy-n leenaya
Thuddeḍ-as llsas
[...]

Mreḥba s leḥbab “tadukli”,1984,U.sb102-103,V2

Tadukli tettili-d gar wid yemyehmalen , akken byun ilin d irgazen , d tilawin , d igerdan

4. Tayri n tmurt :

Ula deg wudem-agi yessexdem awalen imserhen akken ad d-yessebgen acuddu yer tmurt.

- Ay idurar n ġerġer

Ul-iw iccedha ad ken-iżer

Ay idurar n ġerġer

Leeca di target nemmżer

[...]

A lħif yuran “ay idurar n ġerġer”,1980/2,sb211,V1

Acedhi yetteli-d kan yef win iħemmel umdan , yettxiqi melmi ara yemlil yid-s .

[...]

- **Smaħ smaħ** a tamurt-iw

Xas ad tebeed tenţelt-iw

Err-itt-id s arebbi-inem.

Err-as tili “tamurt-iw”,1986/1,sb204-209,V2

-Deg umedy-a-agi yeđleb smaħ di tmurt-is acku iga-as ccan d wazal.

- A tamurt-iw yef i cewđey

Ay adrar iyi-d-isekren

Ĥeđrut-iyi-n ad n-asey

Ad nemyesfađ **imeţtawen**

[...]

Asirem “asirem”,1996/1,W.sb,V3

-Imeṭṭi n leḥzen yettili-d s umata ma ifureq umdan win iḥemmel, ney ayen iḥemmel.

[...]

➤ Ma **tferḥem** yid-wen **ferḥey**

Ma **temmuḡebnem ḥezney**

Yiwen uεekkaz i ay-yewwten.

Asirem "asirem",1996/1,W.sb,V3

- Seg wakken amennay iḥemmel tamurt-is , yegzem-itt di rray akken llan wat tmurt-is ad yili.

[...]

➤ Yenna-yi-d aweḡ yer yemma

In-as mmuteḡ yef tmurt-iw

Fkiy idammen-iw

I as-d-yeggran d **ṣṣber** tura.

[...]

A lḥif yuran « ufiḡ-t yedduri tejra »,1980/1,sb225,V1

-Tayemmat ala "ṣṣber" i as-d-yeqqimen yef mmi-s i yemmuten d asfel yef tmurt, annect-a yettili gar wid yemyeḥmalen.

➤ A win iruḥen

Glu s sslam-iw

Taddart **εzizen**

Deg i d-ldint wallen-iw

Tawrirt εzizen

Deg i d-ldint wallen-iw

[...]

L'ironie du sort « a win iruḥen »,1989,W.sb,V3

-Amennay iħemmel taddart-is, tezga deg wul-is, win i d-yusan ad as-d-iceyyee sslam.

5. Tayri n tmagit:

Akken dayen deg wudem-agi, ad d-naf yessemres awalen imsariyen iwakken ad d-yemmeslay yef uħulfu n tmagit.

- Aql-aḡ di Tizi Uzzu
Nusa-d ad d-neħyu
Lefħul i d-yefka ġerġer
Ad asen-nseggem asefru
Yiwen ur t-ntettu
J.S.K ad tt-id-**ncekker**.
[...]

Ay izem “aql-aḡ di Tizi Uzzu,1978/1,U.sb87-88,V1

-Acekker yettili i wayen iħemmel umdan, seg wakken amennay iħemmel “jsk” , yenwa ad d-tili temlilit anida ara tt-id icekker.

- [...]
- Times i aḡ-izedyən
Deg **wulawen** ur tensa
widak i as-yeqqaren
Tamaziyt tefna
D wid iyellten
Ayen ur d-ħerren ara.

Rwaħ rwwaħ “abrid ireglen”,1988,U.sb322-323,V2

-Amennay iħemmel tameslayt-is , yef waya yerya wul-is fell-as.

[...]

➤ Teğğugeg tmurt-iw

Tenser-d tafat

Xas yedda **leɛmer**-iw

Dduklent tuyat

Tamaziyt tban

Iserreh-as-d zaman

[...]

Éronie du sort “amenni”, 1989, W.sb, V3

-S zzyada n ucuddu n umennay i leqbayel d tmaziyt, yeqbel ad yemmet fell-asen .

Imi nger tamawt nwala belli amur ameqqran n wawalen-a ad naf iger n umawal-nsen icudd yer wawal “tayri”.

II. Asenfali n tayri s tugniwin n uyanib :

Am wakken yessemres tugniwin n uyanib iwakken ad d-yessenfali u ad yernu cbaħa d wazal i tmedyazt-is , gar-aset : taydisemt , tangisemt , tumnayt akked tkanit .

II.1. taydisemt:¹³

Tettili taydisemt mi ara yili deg tefyirt ubeddel n yisem s wayed , d acu kan ismawen-agi msuman deg unamek . Ma yella tumnayt trešša yef wassay n umcabi ger wawalen , di teydisemt d assay n umsami i yettilin gar-asen . Taydisemt tettili kan s yismawen , yerna inumak-nsen ur ttemyekcamen ara waygar-asen , yal wa iman-is , mačči am di tengisemt . Tebħa teydisemt yef waħas n lešnaf , wid yettuqten di teqbaylit llan sin : isem akmam deg umkan n umadwan , isem n uferdis n tfekka deg umkan n wafray neħ n tikti yeqqnen yer-s.

¹³ -Muħend Akli Šalħi « Asegzawal amezyan n tsekla »

1-Asenfali n tayri s tayḍisemt deg tmedyazt n Meɛtub Lwennas:

.Tayri n tmeṭṭut:

Deg yiḍrisen-agi n tmedyazt n Meɛtub Lwennas, ad naf yessexdem aṭas n tugniwin n uyanib, s wacu d-yessenfali asentel n tayri.

- Ur di iyi-sseḍlam
Sseḍlem lmeɛtub yeeṣan
Ur yuli uxxam
S tayri n temzi i ay-yeḡḡan
Taggara nezdey di **ṭṭlam**
Iruḥ kra nessaram
Ddunit tæbba-am
Yura way-agi d-yedran
[...]

Ruḥ ay aqcic “ur d iyi-sseḍlam”, 1979/1, U.sb129-130, V1

-Ma nmuqel deg umedyā-a ad naf tella tayḍisemt n “ṭṭlam”, awal-agi yelha-d yis-s leḥzen akked lqerḥ, ssebba n waya d tayri n temzi i ten-yeḡḡan, ihi anaw n teyḍisemt-agi d “asemdu i tmentilt”.

Amennay, yeshassef mi tfut tayri-nsen, acku mačči d lebyi-s akka i yura fell-asen.

- [...]
- Teḡḡiḍ axxam thujreḍ
Teyliḍ deg **urebbi n wayeḍ**
S ufus-im it-textareḍ
Ula ay d am-d-teg nndama
[...]

Regard sur l'histoire d'un pays damné « uzzu n tasa »,1991/2,W.sb,V3

Asexdem n wawalen akmanen “arebbi n wayeḍ” deg umkan n “zzwağ” i yellan d amadwan ,
yef waya d tayḍisemt n ukman ilmend n umadwan.

Ma nuḡal yer uḍris ad naf amennay iyaḍ-it lḡal mi t-teğğa tmeṭṭut-is , truḡ teawed zzwağ .

[...]

➤ Ġğet-iyi ad nfuy

Amer ad ttuy

Tekbel-iyi **tayri** ieeddan

Ggumay ad bruy

Txellef-iyi-d uguren aṭṭan

Gar-asen la tteummuy

[...]

Kenza “tatut”,1994,W.sb,V3

Asexdem n wawal amadwan “tayri” , deg umkan n wawal akman “tameṭṭut” , yef waya d
tayḍisemt n umadwan ilmend n ukman .

Amennay mazal-it yetṭef di tmeṭṭut-is ,yegguma ad tt-yettu ,tezdey deg wul-is .

➤ D kemm i iṣṣren lesrar

D kemm ay d nṣib

Xas **aḍar** di leib iḍal

Tettazgaḍ-d qrib

Izzuzen-iyi lḡal

Yesteqsa-d ccib

Sefḍey seg wawal

Gar zzher-iw ayrib

[...]

Iluḥeq-d zzhir“ur şhissif ara”,1998/2,W.sb,V3

Yessemres awal “aḍar” icudden yer tfekka iwakken ad d-yessiweḍ tikti belli yeewej rray-is .

D tayḍisemt n uferdis n tfekka i tikti yeqqnen yer-s .

. tayri gar yimawlan d dderya:

Ula deg wudem-agi ad d-naf amedyaz Meḥṭub Lwennas yessexdem ugar n tugniwin n uyanib.

[...]

➤ Tabrat i n-yura ufuš-iw

Deg yiciwi eḡḡ-itt a yemma

Daxel-is rriy-n **lhemm**-iw

Ass amenzu di berra

Urgay telliḍ s idis-iw

[...]

Tiyratin ad nruḥ “a yemma ezizen”,1978/2,Sb91,V1

Amennay yessexdem awal amadwan “lhemm” deg umkan n lkayeḍ yellan d akmam ideg yettwaru , yef waya d tayḍisemt n wawal amadwan ilmend n ukmam .

[...]

➤ Ma iruḥ yer lyerba

Mmit-wen ass-a

D **ayrum** ara inadi

[...]

Yekkes-as i zznad ucekkal “yekkes-as i zznad ucekkal”,1979/2,U.sb145-149,V1

Deg ufyir-agi aneggaru , amennay yessexdem awal akmam “ayrum” deg umkan n umadwan “axeddim” , yef waya d taydisemt n wawal akmam ilmend n umadwan .

. Tayri gar yimeddukal:

[...]

➤ **Tagut** tyelli-d yef wallen

Leħzen yeffey-d di lyaci

Seg uxxam mi t-id-refden

Ameğğed yeđfer tikli

S azekka mi akken i t-rran

Fsint wallen seg yimeṭṭi

[...]

Ruħ ay aqcic “ay akal ħader”,1979/1,U.sb105-106,V1

Deg ufyir amenzu yessexdem awal akmam “tagut” deg wadeg n wawal amadwan « leħzen » , yef waya d taydisemt n wawal akmam ilmend n umadwan .

G.T : llan yimediyaten nniđen maca anaw-nsen d yiwen am wagi d-nebder .

. Tayri n tmurt:

Mečṭub Lwennas yessemres tugniwin n uyanib iwakken ad d-yessebgen acuddu n umdan yer tmurt, ayagi ad t-naf deg yidrisen-agi sdat-ney.

➤ A tamurt-iw yef i cewđey

Ay adrar iyi-d-isnekren

ħeđrut-iyi-n ad n-asey

[...]

Ma tferħem yid-wen ferħey

Ma temmuyebnem ħezney

Yiwen n **uεekkaz** i ay-yewwten.

Asirem “asirem”,1996/1,W.sb,V3

-Deg ufyir aneggaru, amennay yessexdem awal akmam “aekkaz” deg umkan n “lbaṭel” yellan d amadwan , yef waya d tayḍisemt n wawal akmam ilmend n umadwan .

[...]

➤ A yemma şber ur ttru

Deg **umezruy**

Ad kem-naru.

[...]

Hymne à Boudiaf “a yemma amek i d am-teḍra”,1993/1,W.sb,V3

-Deg ufyir wis sin , amennay yessemres awal amadwan “amezruy” deg umkan n tfelwit anida ttwarun yismawen n yimeyrasen yellan d akmam .

D tayḍisemt n wawal amadwan ilmend n ukmam .

. **tayri n tmagit :**

Am wakken dayen amedyaz Meṭub Lwennas yessexdem tugniwin n uyanib iwakken ad d-issebgen tamagit u ad tt-iḥudd.

➤ Yurwat wi ittaysen

Ad as-tinim tekfa

Times i ay-izedyen

Deg wulawen ur tensa

Widak i as-yeqqaren

Tamaziyt tefna

[...]

Rwaḥ rwaḥ “abrid ireglen”,1988,U.sb322-323,V2

-Amennay di tseddart-agi , yessexdem awal akmam “times” , deg umkan n wurrif d zzeaf yellan d amadwan , yef waya d tayḍisemt n wawal akmam ilmend n umadwan .

[...]

➤ Tameslayt-nni

Yef wayeg nenudeh

Iyunza-tt **yimi**

Tayect tebbehbeh

[...]

Iluheq-d zzhir“Iluheq-d zzhir”,1998/2,W.sb,V3

-deg umedya-agi, yessexdem awal “imi” yellan d aferdis di tfekka , iwakken ad ay-d-yessiweđ tikti belli tameslayt ur tt-heddren ara , rran-tt di rrif , yef waya d taydisemt n yisem n uferdis n tfekka deg umkan n tikti .

II.2.tangisemt ¹⁴

D tugna yebnan yef wassay n umsami ger yismawen , yiwen yella deg umkan n wayeđ .

Aṭas i iwalan belli tangisemt d d sşenf kan n taydisemt , ma yer wiyad (gar-asen Gardes-Tamine) d snat n tugniwin mxalafent di tidet ttemcabint deg wassay n umsami i ittilin ger wawalen d acu kan inumak n yismawen deg tengisemt wa ikeccem deg wayeđ , mačči am di taydisemt ur ttemyekcamen ara waygar-asen .

Leşnaf n tengisemt :

*Tangisemt n telmest i tewsit .

*Tangisemt n tewsit deg umkan n telmest .

*Tangisemt n wamur deg umkan n tumedt .

1.Asenfali n tayri s tengisemt deg tmedyazt n Meştub Lwennas:

. Tayri n tmeṭṭut :

[...]

➤ Teğğıđ **ul**-iw yesselqaf

Kemm tezhiđ d wi i tthemleđ.

¹⁴ -Muḥend Akli Şalḥi « Asegzawal amezyan n tsekla »

Tleεεbeḍ yis-i am ulqaf
Mi teeyiḍ deg-s ad t-teqreḍ
[...]

Tamsalt n Sliman “yir tayri”,1983,U.sb75-76,V2

-Asexdem n wawal “ul” i yellan d aḥric ney d aferdis si tfekka n umdan , yellan yettwajreh s
lmeqsud n ujraḥ n tfekka s umata , yef waya , d tangisemt anaw-ines d aḥric seg umatu .

Amennay yeshassef mi truḥ tin iḥemmel tbeddel-it teḡḡa-t deg yir liḥala.

[...]
➤ La ttnadiy tatut di **lkas**
Smeckukley lecyal-iw
Fell-i mi ieedda useggas
Tammaeey deg wayeḍ zzher-iw
[...]

Ayen ayen « ayen ayen »,1998,W.sb,V3

-Amennay deg umedy-a iwakken ad yettu tayri-ines , iruḥ yeḍfer lkas . Deg waya ad naf
yessexdem tangisemt s wawal “lkas” , iwakken ad d-isummel ayen yellan deg-s (ccrab) ihi d
tissit n ccrab . D tangisemt anaw-ines d anagbar i ugbur .

[...]
➤ Ur hujrey si **taddart-iw**
Akken kan ad kem-zerrey
[...]

Iluḥeq-d zzhir “Beddey di tizi”,1998/2,W.sb,V3

-Deg yifyar-agi yessemres ṣṣenf nniden n tengisemt , akken ad d-yessenfali tayri-s s tyimit-is
di taddart akken ad yili yeqreb yer tin iḥemmel . Tangisemt tettban-d s wawal “taddart” i

yesean anamek amatu ,iwakken ad d-isummel “axxam” d aḥric seg-s , ihi d tangisemt n umatu i uḥric.

[...]

Ass-a tesseḍ mmi-m a lxir

➤ Ma d nekk am **ṭtir**

Yal tiyilt undin-iyi

[...]

Ru ay ul “ass-a tesseḍ-d mmi-m”,1982,U.sb36-37,V2

-Amennay yessexdem deg ufyir wis sin awal « ṭtir” ,d ccetla n yifrax, ur iban ara anwa afrux i d-yeqsed ma d itbir ney d amergu ney d wiyad deg tewsatn n yifrax , seg waya anaw n tengisemt-agi d ccetla i tewsit.¹⁵

-Tayri tettban-d s uḥissef n umennay yef wayen yexdem i tayri-s ,armi truḥ teḡḡa-t , yuḡal yeggra-d d awhid deg yizenqan .

.Tayri gar yimawlan d dderya :

➤ Akka, akka i d tasa n tyemmat

Akka, akka i d tiyri n tyemmat

Ay **ixef-iw**

Ay yuran deg unyir-iw.

[...]

Semmḥet-iyi “ay ixef-iw”,1997/1W.sb,V3

-Deg umedyaga-agi , amennay yessemres awal “ixef” yellan d aḥric seg tfekka n umdan , iwakken ad d-yessiweḍ izen yef tfekka s umata d wayen yedran yid-s , yef waya d tangisemt n wamur i tumedt(partie pour le tout)

G.T : llan yimediyaten nniḍen , maca sean akk yiwen n wanaw .

¹⁵ -espèce pour le genre.

.Tayri n yimeddukul:

[...]

- Teḥzen **taddart-iw**

Ḥeznen akk widak tessneḍ.

[...]

Sselæeb-itt ay abeḥri “ḍefrey-k s wallen-iw”,1981/1,U.sb265-266,V1

-Deg umedy-a-gi ad d-naf yessexdem awal « taddart » , iwakken ad d-yini imezday i izedyen deg-s , yef waya d tangisemt anaw-ines d anagbar i ugbur .

[...]

- D leḥbab-iw, leḥbab-iw

Leḥbab-iw wid ḡlayen

I ccedhant **wallen-iw**

[...]

Ay izem “leḥbab-iw”,1978/1,sb77,V1

-Amennay yessemres awal “allen” iwakken ad d-yini belli iccedha imeddukul-is .

Awal-a-gi yerza tafekka-ines s umata , yef waya d tangisemt n uḥric i umatu .

.Tayri n tmurt :

- Ay aqcic ejel ḡiwel

Awi lexbar-iw

Yer **tmurt n leqbayel**

Dinna i seeday temḡi-w.

[...]

Wa akka i am-d-yessawlen“ay aqcic ejel ḡiwel »,1979/3,sb169,V1

-Deg umedy-aagi , amennay yessemres tanfalit “tamurt n leqbayel” , iwakken ad d-yelhu imezday-is , acku d nutni ara d-iremsen isali .

D tangisemt n unagbar i ugbur .

[...]

➤ Yenna-yi-d aweḍ yer yemma

Ini-as mmutey yef tmurt-iw

Fkiy **idammen**-iw

I as-d-yeggran d ṣṣber tura.

[...]

Alḥif yuran “ufiy-t yedduri tejra”,1980/1,sb225,V1

Deg ufyir send aneggaru , amennay yesseqdec awal “idammen” yellan d aḥric di tfekka n umdan , iwakken ad d-yeqṣed tafekka s umata ney tarwiḥt .

D tangisemt n uḥric i tumedt .

.Tayri n tmagit:

[...]

➤ Ad sen-seggem asefru

Yiwen ur t-ntettu

JSK ad tt-id-ncekker

[...]

Ay izem “aqel-ay di Tizi Uzzu”,1978/2,sb87,V1

Deg umedy-aagi amennay yelha-d s “jsk” imyuraren –is , imi d nutni ara d-icekker . awal “jsk” d “anagbar” iwakken ad d-yelhu wid yetturaren deg-s agbur , yef waya d tangisemt n unagbar i ugbur .

[...]

➤ Di tesdawit ad d-nemlil

Tmanyin ad t-id-nemmekti

[...]

Asirem “asirem”,1996/1,W.sb,V3

Amennay yessemres awal “tmanyin” d 1980 iwakken ad aḡ-d-yesmekti yef tedianin n tefsut n yimaziyen . asexdem n wazemz ilmend n tedyant , yef waya d tangisemt n wazemz i tedyant .

[...]

➤ Gubren-aḡ at **igennuren**.

Zzlen-aḡ deg ubuneqqar

[...]

L'ironie du sort « a win iruḥen »1989,W.sb,V3

Deg umedy-aḡi , amennay yessexdem awal “igennuren” ,yellan d aḡric seg yiselsa i ttarran yimdanen yef uqerru-nsen , iwakken ad d-yelhu yis-s “aeraben” , yef waya d tangisemt n uḡric i tumedt .

II.3.Tumnayt¹⁶

D tugna yeqqnen yer ubeddel n yinumak n wawalen , yerna ur ittili ara wassay gar-asen (mačči am tayḍisemt d tengisemt) . Llan wid iwalan tumnayt amzun d takanit wezzilen .

1.Asenfali n tayri s tumnayt deg tmedyazt n Mectub Lwennas :

.Tayri n tmeṭṭut :

➤ Ad kem-ḡgeḡ yewweḍ-d lawan

Ḥrez iman-im seg yiḡebnan

Sliy mi d-yessawel **zzman**

[...]

Ruḡ ay aqcic “yewweḍ-d lawan”,1979/1,U.sb125-126,V1

Deg ufyir-aḡi tella tumnayt anda amennay yerra zzman d amdan yessawal , yettban-d deg ufyir d « amserwas » , yekkes amserwus « amdan » yeḡḡa-d kan amatar-is d amyag « yessawal » , yef waya ad as-nsemmi i ššenf-aḡi tumnayt tanabayt .

Tayri n umennay tetteban-d deg unamek amatu n yifyar n uḡris , xas akken netta yef tizi n rrwah « lmut » ,maca dima yettxemmim yef tmeṭṭut-is .

¹⁶ -Muḡhend Akli Šalḡi « Asegzawal amezyan n tsekla »

[...]

➤ Ul-im d **ablaḍ**

Ur yettḥulfu ara

[...]

Les deux compères « ul-iw gzem-it »,1986,U.sb249-250,V2

Dagi amennay yessexdem anaw niḍen n tumnayt , anida d-yuder amserwus « ul » d umserwas « ablaḍ » ,ad ten-naf llan di sin deg ufyir-agi , yef waya ad as-nsemmi tumnayt tihawit .

Ma nuḡal yer uḍris s umata, ad naf tella tayri n umennay s usirem n tuḡalin n leḡnana n tin iḡhemmel fell-as .

. **Tayri gar yimawlan d dderya:**

[...]

➤ Ttxil-k ay **itri n lefjer**

Ssiweḍ-as sslam i yemma

[...]

Tissirt n nndama « dayen idub rruḡ »,1987, U.sb 283-284, V2

Deg ufyir amezwaru , amennay yessexdem “itri n lefjer” yellan d amserwas , deg umkan n umdan “amserwus” yezmer ad yexdem tigawt , ihi ad as-nsemmi tumnayt tanabayt .

[...]

➤ A yemma ttxil-m ttu-yi

D **ṣṣber** i am-d-yeggran d **mmi-m**

[...]

Récital à l’olympia « uh a yemma ṣber »,1980/4, sb255,V1

Deg umedy-a-agi , amennay yuder-d amserwus “ṣṣber” akked umserwas “mmi-m” , deg ufyir-agi wis sin , yef waya d tumnayt tihawit .

.Tayri n yimeddukak :

- Duben yizuran n wul-iw

Idaq lxaṭer-iw

Tasa-w yuli-tt-id wadal.

[...]

Ay izem “leḥbab-iw”,1978/1,sb77,V1

Deg ufyir-agi aneggaru icuba “tasa” yer tala ideg zgan waman armi d-yuli wadal .

Anaw n tumnayt-agi d tanabayt , acku amserwas ulac-it , ad t-negzu kan s unamek .

- Ufiy-t yedduri tejra

Allen-is d tiliwa

[...]

A lḥif yuran“ufiy-t yedduri tejra”,1980/2,sb225,V1

Deg umedy-a-agi , yesseqdec awal “allen” yer “tliwa” , seg wakken ttrunt kan ggumant ad ḥebsent .

Anaw n tumnayt-agi d tihawit , acku amserwas d umserwas llan di sin .

.Tayri n tmurt :

[...]

- Tuḍen **tmurt-iw**

La ttaḍney yid-s

[...]

Iluḥeq-d zzhir“Iluḥeq-d zzhir”,1998/2,W.sb,V3

Deg ufyir amezwaru ad naf tella tumnayt s userwes n “tmurt” yer umuddir (amdan, ayersiw, imyi) yettaḍnen , tban-d s umyag “tuḍen” i nezmer ad t-nessexdem kan i umuddir . Ad naf

yella umserwus “tamurt” , ma d amserwas ulac-it , ad t-negzu kan s unamek , yef waya anaw n tumnayt-agi d tanabayt .

.Tayri n tmagit :

[...]

➤ Kker a **taqbaylit**

Sbedd lqedd-im.

[...]

Wa akka i am-d-yessawlen “wa akka i am-d-yessawlen”,1979/3U.sb161-162,V1

Deg ufyir amezwaru , amennay yesserwes awal “taqbaylit” yellan d tutlayt n leqbayel yer tmeṭṭut , anda d-yuder amserwus “taqbaylit” , ma d aserwas ur t-id-yudir ara , ad t-negzu kan deg unamek d tameṭṭut , imi i as-yenna :“sbedd lqedd-im”, yef waya d tumnayt tanabayt.

II.4.Takanit ¹⁷:

D tugna ittilin s ukenni (amcabi) n sin n yiferdisen . Taseddast n tkanit tebḍa yef rebɛa n yihricen :

-Awal yettwakennan (comparé) amserwus .

-Awal uyur kennan (comparant) amserwas .

-Allal n ukenni .(outil de comparaison)

-Udem n ukenni . (motif de comparaison)

1.Asenfali n tayri s tkanit deg tmedyazt n Meṣtub Lwennas :

.Tayri n tmeṭṭut :

[...]

➤ Zḡay wul-iw d asemmaḍ

D iseggasen i tbeɛdeḍ

Aqel-i am **umeslub**

Ruḡ ay aqcic “qeqḍey layas”,1979/1,U.sb119-120,V1

¹⁷ -Muḡend Akli Ṣalḡi « Asegzawal amezyan n tsekla »

Dagi ad d-naf yesserwes iman-is yer umdan ixuşşen di leeql , ad naf amserwus d netta s umatar udmawan “ i ” , amserwas d « ameslub » , allal n ukenni d “am”.

Yesserwes amdan yer umdan nniđen , assay yellan gar-asen d amezzul , ulac deg-s tugna taseklant , yef waya anaw n userwes-agi d aherfi .

Ma d ayen yerzan tayri , ad tt-naf tella mi ara nsikked yer unamek n uđris s umata , anida amennay yuđal d amexlul d amehbul yef ttexmam n ubead i tebæed fell-as .

[...]

➤ Ma d nekk am **ttir**

Kul tiyilt undin-iyi.

[...]

Ru ay ul “ass-a teseid-d mmi-m”,1982,U.sb36-37,V2

Amennay icuba iman-is yer ufrux iteddun kan , yal ass anida ara t-tafed , yeqqim dima wehed-s . yessexdem amserwus d “nekk” d amdan , amserwas d “ttir” , allal n userwes d “am” .

deg umedy-a-agi , ad naf assay yellan ger userwas d umserwus ur yella ara d amezzul , acku icuba amdan yer ufrux , yella deg-s unamek ugnawan , seg waya ad d-nini anaw n userwes-agi d ugnawan .

Tayri tettban-d s ushisef n umennay yef wayen i as-yexdem (yestehza deg-s) , armi yuđal d awhid yettmendar deg yizenqan .

.Tayri gar yimawlan d dderya:

[...]

➤ D **nekk** i am-iheşlen

Am tizzit daxel n tyersi-m

[...]

Mreħba s leħbab “ zriy d acu”,1984,U.sb110-111,V2

Dagi amennay yerra iman-is d tizzit n yirden hercawet ad tewhel di tyersi . amserwus d “nekk” amdan , amserwas d tizzit , allal n userwes d “am” . Imi amennay icuba iman-is yer yimy ad naf yella deg-s unamek ugnawan , ihi yef waya anaw n userwes-agi d ugnawan .

.Tayri gar yimeddukakal:

[...]

➤ **Lhemm-ik** a zzher-iw

Am ssqid yeččan uzzal

[...]

Ay izem “leḥbab-iw”, 1978/1, sb77, V1

Deg yifyar-agi , amennay icuba lhemm n zzher –is yer “ssqid” .

Llan krad n wudmawen n userwes : lhemm “amserwus” , ssqid “amserwas” , am “allal n userwes” .
anaw n userwes-agi d ugnawan .

G.T : Yella userwes deg tezlit “a yemma amek i d am-teḍra” , anda ara naf adiwenni ger tyemmat d mmi-s , maca ma nmuqel yer unamek-is ad naf amennay yessexdem tayemmat deg umkan n tmurt iheddren d mmi-s .

III. Asenfali n tayri s uzamul :

Am wakken daɣen yesseqdec deg kra n yiḍrisen azamul , iwakken ad d-yessenfali u ad as-yefk azal i wayen iyef d-yettmeslay .

Azamul di tsekla yezmer ad yili d tayawsa , d tugna , d awal , d imesli , d ticreḍt tunfilt i d-yessebganayen lḥaḡa s usdukkel , s usemcabi .

➤ Ad cnuɣ ifennanen

Di rebea yid-sen

D nitni i iḥubb lxaṭer

Meɛdur ad d-nini ayen ilhan

D nitni i ay-d-iḥyan

Buddeɣ-asen teɣzi n leɛmer.

[...]

Ay izem “ifennanen”,1978/1U.sb65-66,V1

Amennay deg uḍris-is yuder-d 04 n tgejda n ccna n teqbaylit , imi yettwali-ten sean azal yer leqbayel .

Amennay yerra tajmilt i Lewnis Ayet Mangellat , Sliman Eazem , Ccix Lḥesnawi d Yidir , axaṭer iεuzz-iten imi cennun s tmaziṭt (taqbaylit) , yef tmaziṭt d yimaziṭen d wayen icudden yur-sen , ssawḍen tameslayt-agi armi tettwassen deg umaḍal yef waya ttwaḥsaben d izamulen n yidles d tutlayt n yimaziṭen .

- Aql-aṭ di Tizi Uzzu
- Nusa-d ad d-neḥyu
- Lefḥul id-yefka ḡerḡer
- Ad asen-nseggem asefru
- Yiwen ur t-ntettu
- J.S.K ad tt-id-ncekker.

[...]

Ay izem “aql-aṭ di Tizi Uzzu”,1978/1,U.sb87-88,V1

Amennay yusa-d yer Tizi Uzzu iwakken ad yecnu u ad yefreḥ i terbaet n yilmezyen n leqbayel acku iḥemmel-tt tella-as deg wul.

[...]

- J.S.K aql-aṭ s idis-im
 - Xas d lexsara
- [...]
- Deg ubrid-is ay arrac
- Maelic ad nemmet.

[...]

Tiyratin ad nruh “tiyratin ad nruh”,1978/2,sb99,V1

Amennay yebder-d tarbaet n yilmezyen n leqbayel icekker-itt-id , acku tcudd yer lašel-nsen d yizuran-nsen iqdimen , tettwaḥsab d azamul n timagit-nsen , imi teedda akkin i tarbaet n waddal .

Imi “jsk” ttwalin-tt leqbayel d azamul iten-d-yessebganen ger wiyad , ihi qeblen ad mmten fell-as .

➤ Ay idurar n ġerġer

Ul-iw iccedeha ad ken-izer

Ay idurar n ġerġer

Leeca di targit nemzer.

[...]

A lhif yuran « ay idurar n ġerġer”,1980/1,sb211,V1

Amennay xas akken yebeed yef tmurt-is , ayagi ur t-yeġġa ara ad yegzem layas , yesea asirem ad d-yuḡal yer yidurar it-id-yessekren .

Amennay yessemres tanfalit “idurar n ġerġer”, yur-s idurar-agi mačči kan d azru maca d azamul n tmurt n leqbayel i yesean lhiba d tissas .

[...]

➤ Tamaziyt d llsas-nsen

D azar n tudert-nsen.

[...]

L’ironie du sort “a leemer-iw »,1989,W.sb,V3

Amennay yessexdem awal “tamaziyt” iwakken ad d-yini belli d tameslayt n leqbayel deg tallit taqburt d tin n tura d tin n tsutiwin id-iteddun . Ma tbedreḍ-d tamaziyt tbedreḍ-d imaziyen , acku d tinna ay d azamul-nsen .

[...]

- Di tesdawit ad d-nemlil

Tmanyin ad t-id-nemmekti.

[...]

Asirem “asirem”,1996/1,W.sb,V3

Yessexdem umennay awal “tmanyin”, d asmekti n tedianin n 1980 , d azamul n tefsut n yimaziyen , ar ass-a mazal leqbayel smektayen-t-id ass n 20 di yebrir n yal aseggas .

[...]

- Lwennas izem ayilas

Rzan-t deg wammas.

[...]

Tiyri n yemma “tiyri n yemma”,1996/2,W.sb,V3

Amennay yebder-d isem n “Lwennas” d acennay d amedyaz d ameynas amaziyy , yef wayen akk yexdem deg unnar i usnarni d usehbiber yef tmeslayt d yidles n leqbayel , yuyal d azamul yettwassen , ma tbedred-d Lwennas Meetub d tinna ay d taqbaylit.

[...]

- Amek ara qeddmey lesnin

Imi ulac-ikem a yemma

Ma wwdey-d i **zzwağ** azekka

Muhal ad d-teđru tmeyra

[...]

Kenza “tiyri n ugujil”,1994,W.sb,V3

Awal “zzwağ” d azamul n wassay n tayri gar urgaz d tmettut, amennay yemmekta-d belli ad yuyal ad yili wassay gar-as d tin ihemmel s leqrar .

- Ay izri yesriddimen

Amek ara tt-ttuy
Xas akken mbeedent wallen
D nettat i ttarguy
Ur-as qqar **zewğey**
Imi ayen akk yid-k cerkey
Yettwaxzen deg wul yezdey
Kesbey-t ur as-berruy
[...]

Sel kan “ay ızri”,1997/2,W.sb,V3

Awal “zzwağ” , yettbeggin-d assay d umlili ger urgaz d tmeṭṭut(d azamul) , assay-agi yebna yef tayri yellan ger-asen.

[...]
➤ Att-a tasa-w tettquddur
Yegguma ad as-yebnu lweswas
Ul la d yettcetki meedur
Amek i teḍra d Lwennas-iw
[...]

Semmhet-iyi « ay ixef-iw”,1997/1,W.sb,V3

« ul » d azamul n tayri, d amkan ideg tettili leḥmala , nezmer ad d-nini d axxam ideg tezdey leḥmala .

-Tifelwiyin n usismel n wawalen yessexdem umedyaz di yal udem:

Asismel-agi ad t-id-naf ama s wawal imserreh, ama s tugniwin n uyanib,ama s uzamul.

S wawal imserreh:

Awalen yessexdem di tayri n tmeṭṭut .	Awalen yessexdem di tayri n tyemmat .	Awalen yessexdem di tayri n yimeddukul .	Awalen yessexdem di tayri n tmurt d tmagit .
Tayri , leḥmala , ul , amlak , leececq , zzwagħ , rruḥ , sslam .	eziz , leḥmala , sslam , tasa , zzwagħ , ul .	Ul , tasa , leḥbab , aeziz , leḥzen , allen , imeṭṭi , tagmat , leḥmala , tadékli .	Ul , acedhi , ssmeḥ , imeṭṭawen , lferḥ , leḥzen , ṣṣber , eziz , acekker , leemer .

S tugniwin n uyanib :

Awalen yessexdem di tayri n tmeṭṭut .	Awalen yessexdem di tayri n tyemmat .	Awalen yessexdem di tayri n yimeddukul .	Awalen yessexdem di tayri n tmurt d tmagit .
-Taggara nezdey di ṭṭlam. -Teyliḍ deg urebbi n wayeḍ. -Tekbel-iyi tayri ieeddan. - iyes d aḥerfi . -Xas aḍar di leib iḍal. -Teḡḡiḍ ul-iw yesselqaf. -La ttnadiy tatut di lkas.	ttxil-k ay itri n lefjer. d ssber i am-d-yeggran d mmi-m. daxel-is rriy-n lhemm-iw. d ayrum a inadi. ay ixef-iw.	Tagut teyli-d yeḥ wallen-iw. teḥzen taddart-iw. tasa-w yuli-tt-id wadal. I cedhant wallen-iw.	Yiwen n uεekkaz i ay-yewwten. yeḥ tmurt n leqbayel. fkiy idammen-iw, times i ay-izedyen. jsk ad tt-id-ncekker. Tmanyin ad t-id-nemmekti. gubren-ay at igennuren. iyunza-tt yimi .

-Ur hujrey si taddart-iw. -Sliy mi d-yessawel zzman. -Ma d nekk am t̄tir. -Aql-i am umeslub.			
-------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--

S uzamul:

Awalen yessexdem di tayri n tmeṭṭut .	Awalen yessexdem di tayri n tyemmat .	Awalen yessexdem di tayri n yimeddukal .	Awalen yessexdem di tayri n tmurt d tmadit .
Ul,zzwağ	Lwennas	Tamawt: ur d-nufa ara awalel deg wudem-agi.	J.S.K ,idurar n ġerğer,tamaziyt,tmanyin, Lwennas,Lḥesnawi, Lewnīs ayet mangellat, Sliman,Yidir.

Tamawt:

Ma nmuqel di tfelwit-agi , ad nwali amawal yessexdem umennay d yiwen , awalen-is ttuyalen-d di yal udem , ulama mgaraden di talya , yezdi-ten yiwen n yiger n umawal .

Amur ameqqran n wawalen ttuyalen-d di sin n wudmawen ney ugar .

MD : awal “ul” ad t-naf di yal udem , maca llan kra n wawalen nniḍen yessexdem-iten kan i yiwen n wudem , am wawal “tayri” yella kan deg wudem n tayri n tmeṭṭut .

Taggrayt:

Tasleḍt n wamud-nney n yisefra n tayri temmal-d belli amedyaz Meṭṭub Lwennas yessemres kraḍ n yiberden iwakken ad d-yessenfali ayen yettḥulfu d wayen yettwali deg wayen yeenan asentel n tayri , ama d win icudden yer tayri n tmeṭṭut , tayri n tyemmat , tayri n yimeddukal , tayri n tmurt akked tmagit:war tugna, s tugna , s uzamul.

**TAGGRAYT
TAMATUT**

Taggrayt tamatut :

Tayri s umata di tmetti taqbaylit d asentel wessieen, ad t-id-naf ssenfalayen-t-id yimdanen s talya tarusridt di tmetti taqburt, ma di tmetti tamirant temgarad tmuyli yur-s , imdanen senfalayen-d ihulfan-nsen s talya tusridt(sdat wiyad).

Amahil-nney newwi-d deg-s awal yef yidrisen n tayri di tmedyazt n Meetub Lwennas,anda deg yixef amezwaru newwi-d awal yef wudmawen n tayri, ma deg ixef wis sin newwi-d awal yef yiberdan n usenfali n tayri,ihi d acu-ten wudmawen-agi , d wamek iten-id-yessenfali?

Mi nekfa taşleđt-nney nufa-d belli tamedyazt-is tesa semmus n wudmawen : tayri gar urgaz d tmeđtut, tayri gar yimawlan d dderya, tayri gar yimeddukal, tayri n tmurt akked tayri n tmagit,ayagi s usemres n krađ n yiberdan n usenfali yemgaraden ama s wawal amsari:ya tinna **hemmley**, ama s tugniwin n uyanib, am taydisemt , tangisemt , tumnayt akked tkanit:**d nekk i d am-iheşlen am tizzit daxel n tyarsim**, ama s uzamul:**idurar n ğerđer** , annect-a irennu-as azal d ccbaħa i tmedyazt-is, nger tamawt belli taydisemt tegget yef tiyađ

Akken dayen ,i d-nufa belli yefka-as azal d ameqqran i usentel-agi , acku tuget n yidrisen-is n tmedyazt tmeslayen-d yef tayri .

Nessaram leqdic-agi nney ad yili d tasalelt i wid iran ad issinen ugar Meetub lwennas d umahil n tmedyazt-is lada asentel n tayri s wudmawen-is yemgaraden. Akken dayen ad yili d leqdic ara ieiwnen immadiyen iqeddcen deg tađult-agi iwakken ad d-rnun ugar yer sdat u ad nadin s telqay iwakken ad nnalen akk tiyulin iyer tcudd tmedyazt n ucennay Meetub Lwennas am umennuy-is akked tsertit d tudert-is .

Tiybula

- *FIṬAS .R , Matoub Lounés tafat n wuryu , ed mehdi , boghni , 2004 , Tizi Ouzou
- *FIṬAS . R , Matoub Lounés tafat n wuryu , ed mehdi , boghni , 2014 , Tizi Ouzou
- *MATOUB . L & TAVEAU . V , le rebelle , ed stock , 1995 , Paris .
- *SALHI .M.A , asegzawal n tsekla , ed l’odyssée , 2012 , T.O , Algérie .
- *SARNI .S , analyse du thème de l’amour dans la poésie de Matoub Lounés (mémoire de licence) , ed etab souten , ummto , 2003 , tizi ouzou .
- *FIṬAS . R , tentative d’approche de fonctionnement de la métaphore dans l’oeuvre poétique de Matoub Lounés (mémoire de magéstre) , ed ummto , 2011 , Tizi Ouzou .
- * Timlilyin tussnanin :
 - SAIDANI . B & BOUAMARA . K , timlilit tussnant tagraylant yef tmeddurt d umahil n Matoub Lounés , 19,20 d 21 yunyu 2018 , tasdawit eebderrehman mira , Bgayet .
 - TESSA . A (recteur) & IMARAZEN . M (doyen) d CHEMAKH . S (président de comité scientifique) , colloque nationale en hommage à Lounés Matoub sur l’oeuvre de Lounés Matoub « revisitée » , 23 d 24 di yennayer 2019 , ummto , Tizi Uzzu .
- *Azeṭṭa n internet :
 - www.google.com
 - dictionnaire larousse
 - Reversodictionnaire , dictionnaire.reverso.net
 - From-wikipedia.org
 - Encyclopédie larousse , www.larousse.fr/encyclopédie/divers/amour
 - Lwennas Meṣṣub.wikipédia, tasanayt

Timerna

Tafelwit-agi n wadda tebda yef krađ tekwatin, tamezwarut ad d-naf deg-s ađebsi d uzwel n usefru, tis snat deg-s tanfalit d wawal, ma d tis krađ d tamawt ma yella wamek.

Ađebsi d uzwel n usefru	Tanfalit d wawal	Tamawt
Ifennanen « 1978 » /1 :		
1-Ay izem	<p>D nutni i ihubb lxater Buddey-asen teyzi n leemer.</p> <p>D netta ay hemmlent tuddar n gerger ylayen.</p> <p>Tihdayin yis-k I ferhent ttrunt mi ara k-slent wama ilmezyen akk selben.</p>	Tajmilt i 04 n yinažuren n ccna n teqbaylit: lħesnawi, yidir, ayet mangellat d sliman ezem.
2-leħbab-iw	<p>Leħbab-iw wid ylayen I cedhant wallen-iw.</p> <p>Leħbab-iw wid ezizen rret-iyi-d awal.</p>	Tizlit-agi yewwi-d deg-s asentel af lfiraq-ines d leħbab-is d wayen i as-d-ğğan.
3-aql-ay di tizi uzdu	<p>Lefhul i d-tefka gerger.</p> <p>Jsk ad tt-id-ncekker.</p> <p>Izmawen ylayen.</p> <p>εibud hemmlen akk madden.</p>	Tajmilt i terbaet n yilmezyen n leqbayel.
Tiyratin ad nruħ “1978”/ 2:		
1-A yemma ezizen	<p>A yemma ezizen a yemma.</p> <p>zriy ur tšebbređ ara.</p>	Lfiraq-is d yemma-s d liħala ideg d-yeggra imi ittidir kan weħd-s.

2-tiyratın ad nruḥ	<p>Jsk isem-im yeqqaz Nenjer-it di lluh.</p> <p>Jsk aql-ay s idis-im Xas d lexsara.</p> <p>Deg ubrid-is ay arrac Maelic ad nemmet.</p> <p>Seg yidurar I kem-ieuzzen Ass-agi neejel-d.</p>	Leḥmala n leqbayel i JSK , d wayen zemren ad fken fell-as.
--------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------

Ruḥ ay aqcic « 1979 »/ 1 :		
1-ay akal ḥader.	<p>Ay akal ḥader ṣṣifa-s ṣṣifa n uḥbib i tyummed. ay aḥbib-iw ezizen.</p> <p>Fsint wallen seg yimetti. Yemma-k ur tesbir fell-ak. Ma d nekk ul-iw isemmeḥ-ak Deg-s ass-a teyza ccama. Baba-k yettgallan yis-k. lexyal-ik yur-s yezga.</p>	Lexsara n uḥbib “Imut” d leḥzen id-yeḡḡa, ama i twacult-is d leḥbab-is ney i taddart-is s umata.
2-qeḍeey layas.	qeḍeey azekka	Lferḥ n teqbaylit mi d-yuyal uyrib tḥemmel yer

	<p>ddunit-iw yid-m ad tt-cerkey ad yemlil sseəd-nney. Attan n tayri-w idul. Ddwa-w n tayri-w Yulwan. Rruḥ-iw idub zzay wul-iw d asemmaḍ. D iseggasen i tbeədeḍ Aql-i am umeslub.</p>	tmurt-is.
3-yewweḍ-d lawan.	<p>Mi twalaḍ tectaḳeḍ udem-iw. Iccedha-tt ula d rruḥ-iw.</p>	Attan i as-d-teḡḡa tayri i win ur nessaweḍ ara ad yay lebyi-s.
4-Ur d iyi-sseḍlam.	<p>S tayri n temzi i ay-yeḡḡan Ul-iw teḡḡiḍ iqeccem.</p>	Yir liḥala ideg d-ggran wid yemyehmalen, acku ur wwiden ara lebyi-nsen, imi akken i asen-yura.
5-ad kem-ḡḡey.	<p>Tcuddeḍ yer yiri-w. Ar nemlil di sin. Ssenzey temzi-w D yidammen n wul-iw yef lḡal-inem. Ad refdey leqlam Ad n-bduy s sslam A tinna ḥemmley. Ruḥ seu leeqel Aeziz ad yenṭel ṣber ma ad tṣebreḍ.</p>	Tabrat n tayri d usirem n userdan ibeəden af tmeṭṭut-is.

<p>Yekkes-as i zznad ucekkal “1979”/ 2:</p> <p>1-yekkes-as I zznad ucekkal.</p>	<p>Ur ttrut fell-i Kulci yettæeddi A lwaldin hemmley. Ur ttru a yemma Ilaq a baba Ad tşebrem fell-i. Ad d-tezziḍ yur-i Glu-d s tqendurt A gma hnini. yef wul imettawen bran-d isaffen ad nejren di rruḥ yer tin ezizen. Yugi-i wul ad kem-ğgey Di lmuḥal æwqey A tin ezizen fell-i. Aṭas i ay-tecrek tdukli. Ruḥ di laman ad şebrey. Ul-is seg wurfan yeqber Yeğğa axxam di lemḥani.</p>	<p>Asmi yunag uyrib di tallit n ttrad, umbeed asmi d-yuyal yufa-d imawlan-is d weltma-s mmuten,tinna iḥemmel tezweğ, ula d axxam ideg ten-yeğğa zedyen yufa-t-id yeyli.</p>
<p>Wa akka i am-d-issawlen: “1979”/ 3:</p>		
<p>1-wa akka m-d-issawlen.</p>	<p>Ssenğaq yuli Deg yigenni a yettrefrif Xas isaḥ yizri Newwi-tt-id s nnif. Ayagi d-nniy</p>	<p>yef tlelli iwakken tamaziyt ad tseu amkan-is di tmendawt n lezzayer.</p>

	D ul-iw it-yebyan.	
2-Ay aqcic ejel yiwel.	Ay aqcic ejel yiwel Awi lexbar-iw yer tmurt n leqbayel dinna i sœdday temzi-w.	Amjah yeġġan tamurt-is, yessawed-d kan sslam-is .
3-Ay iħbiben-is.	Terfed ameġġed tuywas mmi-s di tesga yezzel. Tamyart mi terfed asuyu Yemmut ur yewwiġ œcrin. Yyaw ay iħbiben-is ad nru	Ilemzi yettwanyan, mi t- wwin lħakkam ad iqabel acengu arumi.
4-ttar-im ad m-t-id-rrey.	Ttar-im ad am-t-id-rrey A yemma œzizen iruħen Ur zmirey ara ad kem-aysey D tasedda gar tulawin	Yir liħala ideg ittidir uqcic mi iwala yema-s tettwaefes yef yifassen n ucengu, armi yuħal yeggra-d d agujil.
5-ad tt-waliy.	Asmi akken d-tewweġ lmut Deg waħas i tt-mmugren. Yexleġ udfel d yidammen N yirgazen Aħas ur nesei lekfen Mi mmuten. Aħas i ineħlen berra Ntmurt-nsen œcrin ur tent-wwiħen ara mi meħħen.	Liħala d wayen yesœdda ugdud deg tallit n tegrawla .
Ay aħlili “ 1980”/ 1:		
1-ay aħbib ass-a ad ruħey.	Ay aħbib ass-a ad ruħey D acu ara as-hedrey	Ayrib yuznen ameddakkell-is yer tmurt anida ilul, iwakken ad

	<p>I yemma-k i k-yectaŋen. Ttxil-k a wagi ara iruḥen yer yemma ɛzizen ṣebber-itt qrib ad n-asey nerġa tagnit ad tṣeggem d yemma ɛzizen ad tefreḥ yid-s ad ferḥey annay a rebbi annay amek ara ṣebrey lhemm yedda di later-iw mi d-furqey widak ḥemmley seg wass-n i nṭerrey ssem yekseb iysan-iw ay arfiq ass-a ad k-ceyyeyey yer yemma i ctaqey yafer-itt-id deg umkan-iw yer taddart asmi d-yelḥeq lexbar n win tectaŋ itran deg yigenni yaben ul yejreḥ tasa tceqqeq turġa-t yer yur-s ad d-yeɛjel winna akken i ṭhemmel temmut ur t-zrant wallen-is ass-a yeqqel-d s arfiq-is. Mmel-iyi amek i tga yemma Ma ur tt-yuy wara ḥku-yi-d aqli xaqey yemma-k i k-iḥemmlen</p>	<p>isellem af yemma- s,maca, asmi yuyal yewwi-as lexbar n lmut- is.</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------

	xas ayes-itt dayen.	
A lħif yuran “1980”/ 2:		
1-ay idurar n ġerġer.	Ay idurar n ġerġer Ul-iw iccedha ad ken-iżer. Ġġiy-kem di lehna a tamurt I iċceddan nettu-t Iyi-d yeggran d imetți.	
2-Abeħri ttsellim fell-as.	Abeħri ttsellim fell-as Yettu-yi ssebba ur telli yer lġiha-w ma ur tbeddel ara mazal ur qeddæy layas tasa-w a thedder tekfa. Ur zriy akka ara d-tass Yennerna lħubb yer lġiha-k Lħeqq-ik teġġid-t tunfed-as Amek akka ik-temla tasa-k.	Aħebber n tmețtut yef win tħemmel, imi t-tewwi lyerba.
3-ufiy-t yedduri tejra.	Imi-s yuder-d a yemma Ur kem-zriy ara. zzazey-t-id yer yidmaren-iw ur ħkimey izri-w. yenna-yi-d aweđ ar yemma ini-as mmutey af tmurt-iw fkiy idammen-iw I as-d-yegran d sşber tura. A yir lexbar ara awiy Yemma-s mi ara tt-waliy Hubay ad mliley allen-is.	Ameyras ifkan idammen-is af tmurt-is, iwakken ad d-teggri tudert di tlelli.
Récital 1 à l’olympia		

« 1980 »/3 :		
1-kksen-ay la JSK.	<p>Kksen-ay la JSK Yerna awal ur ay-d-yuli. S aberdi-s nezga nemyi Nettsuyu kkawen yifadden. JSK win itt-yessnen şşura-s tettergigi. Idurar ass-a ħeznen Adfel aqdim yettmiri.</p>	<p>Leħmala n JSK i warrow-is d ccan-is meqqren.</p>
2-imaziyen.	<p>Lejdud ezizen. Ay yeġlin ay izmawen Yiwen d yugurten Rruħ-is wiss ma ad d-yenteq Lezzayer d tamurt-nwen Rran-tt d ayla-nsen. Tameslayt n yimaziyen Ur telli n madden yer yur-ney i d-tennulfa tecfam i wid tt-iqudren fell-as ay kufħen nyan-ten irkkel s lxedæa.</p>	<p>Asmekti imaziyen af wayen iæddan, am waken ur ilaq ara ad brun i tħbek deg waman yef wayen d-iteddun.</p>

3-D ayrib.	<p>Ay ul tin teġġid ayes-itt Xas sfeḍ isem-is di lkayed. Akken i d ay-yecrek użar Ur neġeel heḍd ad t-yegzem. Ass-a mi cedhay udem-im. Faruq d lħubb d irfiqen-im.</p>	<p>Lihala n uyrib yeġġan tamurt-is deg yir lihala, d tmentilt iten- yessawden yer way-nni.</p>
4-Igirra tefra.	<p>Lgirra tefra Netta ur d-innejmae Tamyart igujel lxaṭer-is. Kul wa yennejmae mmi-s yer yur-s ur d-yezzi tuzzel-d yer berra tekcem-itt tawla d mmi-s i tebya ad ttwali. Teyli di lqaea Mi akken i as-yenna A tamyart rġu rebbi.</p>	<p>Lmut n umeyras di tegrawla , yegzem tasa n yemma-s asmi tt-id- yewweḍ lexbar-is.</p>
5-ttar.	<p>Tameṭṭut n win yenya Terwel si lhara yef mmi-s tuggad ad t-kemmlen trebba-t-id di lmeḥna tettetdu i leḥfa tettarra ṣṣber d ameiwen udem-is idub yettneyma. Rebbay-k-id rwiḡ lemrrar Rewley i leesker Tidi-w fell-ak ay tenza. Lħubb d aderyal</p>	<p>mmi-s n umeyras ira ad d-yerr ttar seg win yenyan baba-s, inuda armi t-yufa, maca mi t- yufa yerna yenya yenya yelli-s.</p>

	<p>Deg ugujil armi d-yented</p> <p>Taqcict ukkud id-yemlal</p> <p>Yid-s yemhemmal.</p> <p>Yezga yur-s am yiḍ am uzal</p> <p>Tewwi-as leeqel</p> <p>Ul-is yer lǧiha-s yecceḍ.</p>	
Recital à l'olympia "1980" /4:		
<p>1-Uh , a yema şşber.</p>	<p>Hattan lewid ad d-tawed</p> <p>zriy ad d-terzuḍ fell-i</p> <p>nnig-I ad d-tbeddeḍ</p> <p>sefḍen lectab d yimetṭi</p> <p>yef uzekka-w ad d-teṭinzed</p> <p>ad d-truḍ ad kem-iqreḥ yizri.</p>	<p>Leḥzen n tyemmat yef mmi-s yemmuten, yal mi ara terzu yer tmeqbert tettiyima yef uzekka-s.</p>

<p>Sselæb-itt ay abeḥri 1981/1</p> <p>1-ḍefrey-k s wallen-iw.</p>	<p>Tehzen taddart-iw hezen akk widak tessneḍ. A tṭlam wanes-iyi A tafat eḡḡ amkan-im Yugi-kem yizri Yentel idelli Ur d-yeggri ukkud ara neqqim. Tmeḡḡed-d yur-i Yemma-s it-id-yessekren Dayen iruḥ mmi Tettaxer si ger wallen. Baba-s ma ad iṣber D ṣṣber kan i as-d-yeqqimen Izri-s iemmer Iemmer seg yimetṭawen.</p>	<p>Iyab win ezizen i lebda, teḥzen taddart-is d yema-s d baba-s.</p>
<p>Recital à l'olympéa" 1981" /2:</p>		

<p>1-A mmi ezizen.</p>	<p>A mmi ezizen Ayyen akka tɣabeɗ yef wallen. Axxam yeččur d lyaci D mmi iyi-d-ssawɗen Di tesga i t-zzlen Ddunit tezzi yis-i.</p>	<p>Tebrek n uxxam mi yemmut win ezizen.</p>
------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------

Azwel n uḍebsi d useggas n ussufey-ines/d tezlatin-ines.	Tanfaliyin d wawalen	Tamawt
<p>*Ru ay ul “1982”: 1-Ass-a tesseiḍ-d mmi-m</p>	<p>-Muḡel i ay-d-uḡwen wussan Limer i am-giy leḥsan, Ass-a ur d-ttaggray weḥd-i.</p>	<p>Nndama n da lwennasyefwayenyexdem i tmettut-is, wayessaremlukkan ad d-uyalenwussan id-texeddem ara</p>
<p>*Tamsalt n sliman “1983”: 1-Afalku n uzru n leyrib</p>	<p>A-t-an wul-iw yesmiḥḥin Aṭṭan i t-yulin D burku yuyen ttamra Ussan-a yelben lesnin La ttraḡuy tisin Tasa-w la thedder tekfa.</p> <p>-Yemma ad rzuy yur-s Yezzi-d useggas ajdid Ad tt-yafrey d leid Gar lehmum tezdey weḥd-s.</p> <p>-Annay a yemma ad mmtey Yerna ur kem-zerrey</p> <p>-Si ger wallen-im mi d-taxrey Yilley ad d-uyaley</p> <p>-Temzi fell-ak i tt-rehney Xas ur k-yadey Efiy-ak abu leeyun.</p> <p>-Temzi-m fell-i i tt-trehneḍ Fell-i i tt-tserfeḍ.</p>	<p>Asayyella-n ger uḅessekri d yemma-s d iḥulfanitt-ḥussunyalyiwwen s lḡiha-s</p>
<p>2-yir tayri</p>	<p>-Lemḥiba-w akken i tdeqreḍ -Teḡḡiḍ ul-iw yesselqaf Kem tezhid d wi tḥemmed. -Mi tjerrbeḍ ayen akk jerrbey</p>	<p>Uzzu n tayri</p>
<p>*Mreḥba s leḥbab “1984”: 1-uggadey ad k-rwin</p>	<p>Lemḥibba tuyal d lxuf. -Ad rwin tadukli-nney. -Lemḥibba-nney ad as-andin Ay aḥbib-iw. -Ayen akk ezizen.</p>	<p>Asaygerleḥbab (tadukliyesfan)</p>

	<p>-Lemhibba-nney ad as-ædfen.</p> <p>-Ad nesdukkel ulawen-nney</p> <p>-Ad tesfu tdukli</p> <p>Ad n-cuddey ad d-cuddeḍ yur-I</p> <p>Am lḥir n wuzzal d ddkir.</p>	
2-zriy acu	<p>-Tebyiḍ am nekk am medden</p> <p>Ad sæuy win ara yi-ibedden</p> <p>Tebyiḍ azar-iw yeddren</p> <p>Ad d-iger ijeḡḡigen</p> <p>Tebyid ad yi-d teldiḍ tawwurt</p> <p>Ad waliy lerbaḥ yeffren</p> <p>Tebyid ad cerrgex tagut</p> <p>Ad d- baney gar yilmezyen</p> <p>Tebyiḍ ad timyur terbut.</p> <p>Ad eefsey kan yef wul-iw</p> <p>A yemma ad am-seddqey temzi-w</p> <p>Xḍeb-iyi-d tin i am-yehwan</p> <p>Xas ad tceqqeq ddunit-iw</p> <p>Ad tent-aḡey di zzwaḡ-iw</p> <p>Tezwar lḡetta-m ye3yan.</p>	Ayen tessarem tyemmat i mmi-s(zzwaḡ)
<p>*Dda Ḥemmu</p> <p>« 1985 » :</p> <p>1-tamsalt-iw</p>	<p>-Ma yella azekka tzewḡeḍ</p> <p>D tameict i am-ssaramey</p> <p>limerzmirey ad am- tt-fkey</p> <p>I yiman-iw ad tt-kksey</p> <p>Awi-d kan ad tidireḍ.</p> <p>-Limer ḥsiy lehna ad tt-tafed</p> <p>ad waliy ad qebley tebrek n zzman</p> <p>-Limer ḥsiy ad tidireḍ</p> <p>Tameyra ad kem-id-tessiweḍ</p> <p>Ad kkey sseḥra bla aman</p> <p>Di ssaæa ney di tayed.</p> <p>-Limer ḥsiy ur kem-zerrey</p> <p>Uggadey a medden ad jehley</p> <p>D yir abrid ad iyi-ifken</p> <p>Isem n ssber ad t-3efsey</p>	Ayenyessaremwin iḥemlenitmettut-is d wayenyezmer ad t-yexdem fell-as dasfel

	<p>D lmuḥal ad t-id-bedrey</p> <p>-Teffey-d lem3ahda qerrḥen Alama cudden-i lekfen Ddunit weḥd-i ara tt-kemmley Xas ul-iw yemmuyebnen Mi iruḥ ad yeḥlu dayen S ccfayat ad t-snedfey Ma yudder-d tin niḍen Ihi fehmet a medden leḥmala-w dayen rxisen D lmuḥal deg-s æccqey.</p>	
2-Aṭṭan n mmi	<p>-Rebbi ad iyi-ttḥasab Uqbel ad iyi-irad S rruḥ n win 3zizen it-xellsey.</p> <p>-Ur iyi-nyad ur iyi-nerzi Siwa mmi awḥid ur neṛwi Siwa acayuḍ n mmi Si ddunit mi d i-t-tekkseḍ.</p>	Iḥulfan n ubabat yef mmi-s iruḥen ur t- yerwi(tewwi-as-t lmut)
3-A ṭṭir	<p>-Yeḡḡa-d tasa-w teqqudder Silemḥani Iruḥ di zzehwa n l3esker</p> <p>Zuna yedḥa-d yettu-yi</p> <p>-A mmi nhu-d yer tuyalin Siwa kečč i seiṽ d nnšib</p> <p>-Ruḥ kan a baba ur ttru Seu lkuraḡ tessusmeḍ.</p>	Iḥulffan n tyemmatyef mmi-s I rruḥen(uzzu n tassa n tyemmatyef mmi- s)
<p>*Err-as tili: "1986"/1:</p> <p>1-A tammurt-iw.</p>	<p>A tamurt-iw</p> <p>A dduḥ n temzi-w.</p>	Acudu d laḥma I tmurt

<p>Les deux compères “1986”/2: 1-Ayrib</p>	<p>-Mačči seg ul ikem-ğği Imi ur d am-in-rriy Lejwabyeftebrat-inem Heđren leħbab mi yliy Ass-n mi tt-yriy Rħan-iyi lehdur-inem</p> <p>Yehzen lemri deg i muqley Asmi kem-ctaqey Udem-iw rżag i tmuyli Am zegđuf ay uşaleş Eerqey iwid ssney Qqaren-d ma d keččini</p> <p>Ul-iw meskin ihujer Icerreg lebħer Kul aţtan yezdel fell-as Yuşal sellaw seg uħebber Aşas ay isber</p> <p>Şef tin Şizzen fell-as.</p>	<p>Assay d yiħulfan n tayri ger uyrib akked tmettut-is.</p>
<p>2-ul-iw gzem-it.</p>	<p>-Ul-iw Gzem-it celleħ-it degger-it saman rruħ-iw ddem-it uqbellawan</p> <p>Ad steefuy</p> <p>Ad ħluş seg yir aţtan</p> <p>-Ruħ ad tqellbeđ ayen isfan Ul-iw yuggi</p> <p>Seg-i ad yezwi ilefđan</p> <p>D yir tayri</p> <p>Iyi-yeğğan gar yimedđan</p> <p>Cerweş tidi Deg yizri imetđawen kfan</p> <p>Kkawen yiffaden-iw</p> <p>Şliy ur d-kkireş.</p>	<p>Yir tayri ,đ yigemmad-is qessiħen şef bab-is.</p>
<p>*Tissirt n</p>		

<p>nndama“1987”/1: 1-dayen idub rruḥ.</p>	<p>-Ttxil-k ay itri n lefjer Siweḍ-as sslamiyemma Ini-as ad tesber.</p> <p>-Ma yezziḥ le3mer D wayen turew ad temlil tasa.</p> <p>-A zzwaḡ n leḥlal Sber ad yali Drus i as-mazal Ad ifeḡḡeḡ am zik-nni Ad tes3uḍ azal</p> <p>-Ay itri n yigenni D kečč ay d aḥbib n lebda Xas azen-d i mmi Lkuraḡ akked sseḥḥa Daqell ur yettili Xas baba-s di lḥebs yerka.</p>	<p>Ttexmam n wuyribama(d amaḥbus,dasekri,dimyareq)yeftwacult-is d tt3ebga ibabwaḥd-is</p>
<p>*Lmut:“1987”/2: 1-tidet yeffren</p>	<p>-Yemmekta-d wul Sliman -D tasa-w i tent-id ijemeen Tqeddeḥ igzem-itt waṭṭan Nnejmaeen dixel-is lejrūḥ.</p>	<p>D tajmilt i dda sliman.</p>
<p>2-uzzu n tayri</p>	<p>-I lawan grey-d d asfel Ul-iw la ijeffel Yerza-d irkKel idmaren-iw Ur d-iqqim deg-i leeqel Ma d tuffya leeqel Teṭṭef tasga di lmuḥ-iw.</p> <p>-Win i as-inan ssber yeshel Ad iyi-d-iqabel Ad yefreq yid-i aṭṭan-iw D ul-iw i ibyan tigi Yenya-yi wuzzu n tayri</p> <p>-Helkey lahlak d afuḥan Ṭṭebbat yellan Win umi ḥkiy ad yesme3req Ul-iw wwten-t yiyisan Lḡiha yehlan Di tayed ad iceqqeq D ajenwi n lḥubb iyi-yezlan Yeḡḡa-yi iyisyan</p>	

	Asmi akken id-uddrey leɛceq D ul-iw i ibyan tigi Lhiy yef tirgin ɣafi -Zriy ad tyerreɣ Sfina n lehna yis-i	Aṭtan n tayriqessiɣen
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------

<p>*Rwaḥ rwaḥ“1988”: 1-rwaḥ rwaḥ.</p>	<p>-Aḥal aya yendef yizri Fell-am la ineggi Yeqber wul tasa tejrah Lqut deg yimi-w d ilili Nyant-iyi nnhati Teyli-d tewser di ssa3a.</p> <p>-Ur zmirey Ad mḥuy seg yizri udem-im</p> <p>-Amek ara qebley Ad wexxrey seg yidisan-im Yis-m i εacey Tili hujrey Ney mmutey Tezdeyed-iyi s lekmal-im Rwaḥ rwaḥ Bezzaf ay nemyejrah.</p> <p>-Ul-iw yugi Ad yamen kullci yekfa Yuy tannumi S-yis- m i iṭṭef tiyita</p> <p>-Axxam-nni Nebna akkenni Ḥseb-it yeyli Deg si ur t-nezdiyara.</p> <p>-Ur kem-tettuy Xas ul-im ad iyi-ittu Ad ttrajuy muḥal Ad aysey beṭṭu Yis-m izehhuy.</p>	<p>Tayri d waṭṭan-is qesiḥen</p>
--------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------

<p>Aḍebsi d useggas n usufey-is d</p>	<p>Tanfaliyin d wawalen</p>	<p>Tamawt</p>
--------------------------------------------------	------------------------------------	----------------------

tezlatin-is		
L'ironie d sort "1989" :		
1-A leæmer-iw:	<p>-Xellşey adrar s yidammen-iw Ad d-yeqqim later-iw. -D amenzu n yennayer ass-a Teğguğeg tmurt am lefnar -A leæmer-iw, a leæmer-iw D idurar i d leæmer-iw. -Tamaziyt d llsas-n sen D aẓar n tudert-n sen D lweqt ad ferzen lecçal. -Ad as-teslem i ugrud Ad yettyenni yef timmuzya.</p>	Acuddu n yiqbayliyen yer tutlayt-n sen n tyemmat d tmurt-n sen.
2-Amenni :	<p>-Ur rriy aḍar Ayen ibyun iṣar Imi yef leqbayel Ama d kumiṣar Ney d aḡadarmi n lẓar Ur as-kniy i ddel.</p>	Yeqbel ad yefk iman-is d asfel yef leqbayel.
Hymne à Boudiaf « 1993 » 1 :		
1-hymne à Boudiaf :	<p>-Isem-ik deg umezruy yella Lḡil d-iteddun ad t-yaf. -Tneḡreḍ-d iswi i ccetla Tura steefu mass Buḍyaf.</p>	Tajmilt i mass Buḍyaf.
2-Ayemma amek d am-teḍra:	<p>-A yemma şber ur ttru Deg umezruy ad kem-naru. -I igersan aqel-ay neşber Wala ibeetiye n at lhem Tagrawla nerḡa ad tt-nẓer Ma nemmut rebbi ad ay-yerḥem. -A yemma ezizen ur ttru Ttar-im ad m-t-id-rrey.</p>	Liḥala ideg ittidir ugrawliw ibeeden af yemma-s.
A lmeḥna "1993" 2:		
1-Tuzzma n temyer:	<p>-A m timmi sbin-d udem-im Ttxil-m bedd-d yef tṭaq Jmey tamuyl n wallen-im Aḥal-aya d-nemsefraḡ</p>	Acuddu n tayri n umedyaz d tmeṭṭut.

	Xas tzewğeđ s warraw-im Ul-iw yeqqim d aleqqaq Daxel-is iweccem yisem-im Tmelkeđ-iyi a zzin arqaq.	
2-S ddaw n użekka:	-Leħmala-w teğğid tennšel. -Leħmala-w teğğid tmal.	Yettrağū lmut ad as- d-terr ttar.
3-A lmeħna:	-Ay yellan deg yizri ad t-truđ l tqlam n nndama ad d-yeqli Tawwurt mi tt-teldiđ tettuđ Ma yer lberr ney yer lxali Ttemra-nni i yis-s tertzuxxuđ Ad am-tt-iqeccem ubruri Ad tjeffleđ ad tetthummuđ Abrid ur am-d-ittban sani.	Lwennas yessaram i tmeđtut-is ad tidir deg lestab d leħzen yef wayen i as- texdem.
Kenza "1994" :		
1-Ttuy :	-Ttuy tamaziyt-nni Ttuy wid iyi-d-irebban lyleb-iyi wul-iw tikli Ur ħudrey tagmat yeħfan Anwa amdan yewwet rebbi Nnig n umeccuq yennuynan. -Ini-yi-d ma d kemm aya d-yeħlellin sdat wallen-iw wissen ma ur eqiley ara d udem-im id-yexleq wallay-iw -Zemrey i tiggdi n wass-a Xas ad d-ħedrent tmedlin Hubay ađđan n użekka Mi ara kem-ixđeb wayeđnin.	Lwennas yettu imawlan-is, yettu tamaziyt, yewwi abrid n leeceq, maca di taggara ur iyellet ara.
2-Tiyri n ugujil:	-Tettefriwis řura lefraq d amqennin Ttkukruy abrid n tala Mi ara mmagrey tulawin Mi yużaf yiwen a yemma Ttmektayey-d ażekka -Ur ttağğay idmim uzzu Ad am-đlun tama-m Ad beddey i lwerd ad yefsu Ad yi-d-yettader řřifa-m. -Ad beddey i lwerd ad yeħyu S tħemmal ara n-ruy fell-am.	Leħzen n ugujil iwumi temmut yemma-s, dima tezga ger wallen-is, yettwali-tt di lexyalat.

	<p>-Aya mmi ḥader uletma-k Ur tt-ttaḡḡa ara Nadi-tt ma yella teereq-ak Fell-awen ay tecweḍ tasa.</p>	
3-Tatut:	<p>-Tekbel-iyi tayri iṣeddān Ggumay ad bruy. -Yecweḍ wul zziy Deg tizzya-w mi ara ttwaliy Rekkmen yidammen-iw. -Cnu-d ay aḥbib yef zzman Tesmektid-d tinna iyi-yegḡan Tunfeḍ-iyi ad ruḡ.</p>	
Asirem "1996" 1 :		
1-Asirem:	<p>-Ay afrux ṣjel ferfer Sellem-iyi yef yigawawen Ur zgal ḥedd s uyafer JSK d wid tt-iḥemmlen Ul-iw iccedha ad ken-iḡer A-t-ah yetqelleq lxaṭer. -Di tesdawit ad d-nemlil Tmanyin ad t-id-nemmekti Ad d-tewwet lḡuher amendil Mi d-tedda tmaziyt-nni. -Xas ad ḡlin yirgazen Ur gellunt ara tissas. -A tamurt-iw yef cewḍey Ay adrar yi-d-issekren ḥedrut-iyi-n ad n-asey ad nemyesfeḍ imeṭṭawen. -Ma tferḥem yid-wen ferḥey Ma temmuḡebnem ḥezney Yiwen n uṣekkaz i aḡ-yewwten.</p>	<p>Leḥmala n Lwennas i tmurt anida d- yekker d- yetturebba.</p>
2-Yir aṭṭan:	<p>-Hubay ad d-yehder wass-n Mi ara nadment wallen. -Ttewḥacey ad muḡley udem-ik. -A tiyita deg-i ara yersen Mi ara k-id-refden Ad tayeḍ abrid s amḍiq-ik. -I nekk a gma ik- iḥemmlen D amcum-iw wass-n</p>	<p>Atqelleq n Lwennas af umeddakel-is, yuḍnen aṭṭan yettawin yer lmut.</p>

	<p>Ugadey ur d-şebbhey ara. -Yemma-k amek ara tt-şebbrey Amek ara tt-muqley Mi ara terfed tijga ad tiywis Tezra yid-k i ddukuley Am gma ik- hemmley Mi tmuqel deg-i amzun d mmi-s.</p>	
Tiyri n yemma "1996" 2:		
1-Tiyri n yemma:	<p>-lyi-yađen d leħbab-iw Ad ctiqen udem-iw -Lwennas izem ayilas Rzan-t deg wammas Yemma-s tebed ur telli Deg uxxam yeyli-d leħzen Izri-w yesraddem.</p>	<p>Acewwiq n nna Eelgeyya yef Lwennas asmi t- wwten yiğadarmiyen di Micli.</p>
2-Tiyri n tağğalt:	<p>-Yettseggix wul-iw La ijeffel yef win it-yeğğan. -A gma ur k-ttaysey Xas ass-a zewğey Ad k-id-ttadren wussan Muħal ad t- hemmley Akken ik- hemmley. -Udem-ik muħal a gma ad yesfed -Hşu ur d-ttadrey wayeđ Siwa s tmara. -Deg wul-iw mazal-ik teddređ. -Yis-k i zehhuy Ass-a truy. -Akka a ttrajuy Melmi ara n-rnuy Ad nemyekkes lweħc n uzekka.</p>	<p>Ayen tethħulfu tmeħħut iwumi yemmut urgaz-is d wamek tettekemmil tudert-is.</p>
Semmħet-iyi "1997" 1:		
1-Ay ixef-iw:	<p>-A-tt-a tasa-w tettquddur Yegguma ad as-yeburu lweswas Ul la d-yettmekti meedur Amek l teđra d lwennas-iw. -Ma d nekk yerqey di lmuħal D udem-ik kan i d leslak-iw.</p>	<p>Tajmilt n Lwennas i yemma-s ,imi tewwi fell-as asefru af wasmi t-wwten di micli yiğadarmiyen.</p>
2-A baba ruħ :	-Hader ccan ad am-iruh	Lfiraq n win

	<p>A baba ruħ A win ħemmley ruħ. -Ad neđfer ieźizen yef rruħ.</p>	<p>iħemmel Lwennas “baba-s”.</p>
<p>3-Ay aħbib-iw :</p>	<p>-Ay aħbib-iw. -Ay aħbib-iw ssedhu-yi Ttxil-k nterrey. -D kečč kan ay d aħbib-iw Tessneđ lesrar-iw. -D kečč ass-a i d tagecirt-iw D mummu n wallen-iw Ttxil-k ur yi-ttağğa ara.</p>	<p>Azal i as-yefka Lwennas i uħbib-is, xas yemmut mazal yettkemmil fell-as.</p>
<p>Sel kan “1997” 2:</p>		
<p>1-Qqurent:</p>	<p>-Qqurent tregwa n yizri-w Sawrey yef wudem ireşša. -S wacu akka ara k-ħelley ay ul-iw Akken ur yi-tt-id-ttadred ara Annay tessekweđ temzi-w Tebbehba temyer-iw Ttarguy tin i umi ur hwiý ara.</p>	<p>Atğan n tayri dd lfiraq n tin iħemmel.</p>
<p>2-Ay izri:</p>	<p>-“Ay izri yesrindimen Amek ara tt-ttuy Xas akka mbeedent wallen D nettat i ttarguy”. -“Ur as-qqar zewğey Imi ayen akk yid-k cerkey Yettwaxzen deg wul yezdey Kesbey-t ur as-berruy ». -« Nekk aqli ad ruħey Idis ad t-beddley D ccfawat ara d-yeqqimen Ma tğehdeđ ad ġuğğegey Ma tnefdeđ ad isliwey ». -« Arrac n tmurt-ik I icebbħen isem-ik Ferzen ssebba n waya A-ten-an irkkel s idis-ik Ad timlul ney ad tibrik ħşu ur k-ttağan ara. -“Ul-iw iqreb-n s ul-ik Ula d nekk yis-k i eacey”.</p>	<p>Leħmala n Lwennas d tmeđtut-is, d wađğan i asen-d- teğğa. Maca nettat tella s idis-is tebya- as ad yaweđ lebyi-s. Ula d arrac n tmurt- is llan s idis-is, ur t- ğğan ara.</p>
<p>Ayen ayen</p>		

“1998” 1:		
1-Ayen ayen:	-Fell-I mi d-rsent wallen-im Tsettuyed deg-i cçhani Asmi akken i lliy s idis-im I fehmeḡ ggrant-iyi. -Xas akka tessetbeḡ-iyi Qebleḡ-kem am jenjar i tiḡ.	Iḡulfan n tayri d karuh n Lwennas i ḡamila “tanmegla”.
2-Ifut lawan:	-S yis-m i ssedhuyey uḡan Ttḡey-am amḡiq ger yitran ḡettcey-ten rennuḡ ah,ini-yi-d kan amek akka i am-gan wussan mazal laa ttraḡuy nekk deg-i ur d-ḡḡan di ssura-w qeḡḡan zriḡ ur ḡelluy.	Ulama Ifiraq yeyli-d gar-asen Lwennas mazal-it icudd ḡur-s. “teḡḡa-as-d aḡḡan”.
Iluḡeq-d zzhir “1998” 2:		
1-Ur ḡiḡissif ara:	-D kemm i yeḡran lesrar D kemm ay d nnḡib Xas aḡar di leiḡ iḡal Tettazgeḡ-d qrib. -Xeḡ ḡurem irked sser-iw Anda nniḡen iḡac S yis-m ass-a ad yali ccferr-iw Ur ttiḡin warrac. -Imi kem-kesbeḡ Nndama ur telli.	Azal n Nadeyya deg wul n Lwennas.
2-Iluḡeq-d zzhir:	-Tuḡen tmurt-iw La ttaḡney yid-s ḡilley-tt d asirem-iw ad ftiḡ deg-s. -Tuḡen tmurt-iw Tehlek yir iḡes Uggadeḡ d laḡel-iw Ay d asfel-ines. -Tameslayt-nni ḡef wayeg nenuḡeḡ. -Tameslayt-nni D-yefrurin di ḡḡeḡ ḡer ḡursen nitni	Azal n tmurt d tutlayt ḡer Lwennas “Leḡbayel”.

	telha kan i ccdeh.	
3-Yehwa-am:	-Ulac anda ur teglalzed Uqbel ad kem-inadi wul-iw emmdey-am semmhey-am tewwid-d itij i temyer-iw.	Asirem i as-d-tewwi Nadeyya i Lwennas, xas akken di temyer- is. "tehya-t-id".
4-Beddey di Tizi:	-Mi i as-nniy ad kem-kerhey Ad kem-dummey seg wul-iw Dya din i ttenterrayey Ssekrasey lecyal-iw Ttewhimey ayyen ttazey S ayen ismendayen tter-iw Tthedden ur d-ttensarey Terzid tagest di lemer-iw. -Ur hujrey si taddart-iw Akken kan ad kem-zerrey.	-Acuddu yellan ger Lwennas d tmettut-is melba lebyi- s,acku ulama ibya ad iwexxer ur yezmir ara.

AGBUR

Tazwert tamatut	08
Tamukrist.....	08
Afran n usentel.....	08
Amud.....	09
Tasnarayt.....	09
Tudert n umedyaz acennay Meɛtub Lwennas	09
Arazen i as-yettwanefken.....	11
Ayen yettwarun fell-as d tmedyazt-is.....	12
Aɛebsaru.....	14
Ixef amezwaru.....	23
D acu d tayri ?	23
I.Udmawen n tayri di tmedyazt n Meɛtub Lwennas.....	23
1.Tayri gar urgaz d tmeɛttut.....	23
2.Tayri gar yimawlan d dderya.....	40
2.1.Tayri n tyemmat	41
2.2.Tayri n ubabat	43
2.3.Tayri n dderya.....	44
2.4.Tayri n dderya i tyemmat.....	45
2.5.Tayri n dderya i ubabat.....	49
3.Tayri n gar yimeddukal.....	50
4.Tayri n tmurt d tmagit.....	55
4.1Tamurt.....	55
4.2.Tamagit.....	61

Taggrayt.....	66
Ixef wis sin.....	68
I.Asenfali n tayri war tugna.....	68
1.Tayri n tmeṭṭut.....	68
2.Tayri gar yimawlan d dderya.....	70
3.Tayri n yimeddukul.....	72
4.Tayri n tmurt.....	74
5.Tayri n tmagit.....	76
II.Asenfali n tayri s tugniwin n uyanib.....	77
1.Taydisemt	77
1.1.Asenfali n tayri s taydisemt di tmedyazt n Meṣtub Lwennas.....	78
Tayri n tmeṭṭut	78
Tayri gar yimawlan d dderya.....	80
Tayri gar yimeddukul.....	81
Tayri n tmurt.....	81
Tayri n tmagit.....	82
2.Tangisemt.....	83
2.1.Asenfali n tayri s tengisemt di tmedyazt n Meṣtub Lwennas.....	83
Tayri n tmeṭṭut	83
Tayri gar yimawlan d dderya.....	85
Tayri n yimeddukul.....	86
Tayri n tmurt.....	86
Tayri n tmagit.....	87

3. Tumnayt	88
3.1.Asenfali n tayri s tumnayt di tmedyazt n Meɛtub Lwennas.....	88
Tayri n tmeɛtut	88
Tayri gar yimawlan d dderya.....	89
Tayri n yimeddukal.....	90
Tayri n tmurt.....	90
Tayri n tmagit.....	91
4.Takanit	91
4.1.Asenfali n tayri s tkanit di tmedyazt n Meɛtub Lwennas.....	91
Tayri n tmeɛtut	91
Tayri gar yimawlan d dderya.....	92
Tayri n yimeddukal.....	93
III.Asenfali n tayri s uzamul.....	93
Tifelwiyin n usismel n wawalen yessemres umedyaz di yal udem.....	98
Taggrayt.....	99
Taggrayt tamatut.....	101
Tiybula.....	103
Timerna.....	105

